



**H.K.H. Kronprins Frederik besøger ØK-selskab. Side 4.**

**Beretning for 1. halvår 1986. Side 7.**

**Crosfield — en banebryder i grafisk industri. Siderne 16-19.**

**ØK's uldhandel fylder 130 år. Side 12.**

**H.R.H. Crown Prince Frederik visits EAC Company. Page 4.**

**Report for 1st half-year 1986. Page 6.**

**Crosfield — a pioneer in the graphic industry. Pages 16-19.**

**EAC Company wool traders for 130 years. Page 12.**

## Forsiden

Kronprins Frederik på trappen op til EAC(T)'s bygning i Bangkok. Fra venstre ses i øvrigt Vudhiphol Suriyabhivadh, Lars F. Stærmosé, Anders Nor-mann, Henrik de Jonquières, Leif Ras-mussen og fru Annette de Jonquières. Se side 4.

## Front Page

Danish Crown Prince Frederik pictured on the steps up to the EAC(T) building in Bangkok with Vudhiphol Suriyabhivadh, Lars F. Stærmosé, Anders Nor-mann, Henrik de Jonquières, Leif Ras-mussen and Mrs. Annette de Jonquières. See page 4.

# Indhold/ Contents

- 2 Nyt medlem af Bestyrelsesrådet  
New member of Supervisory Board
- 3 Hans Højhed Prins Georg død  
Death of HH Prince Georg
- 4 H.K.H. Kronprins Frederik besøger  
ØK-selskab  
H.R.H. Crown Prince Frederik  
visits EAC company
- 5 Plumrose vokser  
Plumrose expands
- 6 Report for 1st half-year 1986
- 7 Beretning for 1. halvår 1986
- 8 Nyt hovedkontor for ØK i USA  
New headquarters for EAC in USA
- 10 EACgraphics sætter på hele  
»den grønne firkant«  
EACgraphics steps up activities  
in »The Green Rectangle«
- 12 ØK's udhandel fylder 130 år  
Wool traders for 130 years
- 14 Nyt samarbejde i Bangkok  
New paint company in Bangkok
- 15 Ny scooter-model i Indonesien  
New scooter model in Indonesia
- 16 Crosfield Electronics Ltd.  
Crosfield – a pioneer in the  
graphic industry
- 20 Tak til ØK-skibe  
EAC ships are honoured
- 21 Forlængede dokningsintervaller  
Longer docking intervals
- 23 ØK repræsenterer udstillingsskib  
World Wide Expo represented by  
EAC Transport Agencies
- 24 DanLink-færge ombygget på  
Nakskov Skibsværft  
DanLink ferry refitted at  
Nakskov Shipyard
- 25 Vigtige strategimøder  
Important strategy meetings
- 26 Mapol har succes  
Mapol success continues
- 28 Jordan rundt  
Round the world
- 30 EAC Timber Americas
- 31 Nyt om navne  
People



**ØK** Bladet  
**EAC** Magazine 5/86

**Oktober 1986 . Nr. 5 Årgang 29**

**Udgivet af:**

A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Holbergsgade 2, 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Poul Gram Petersen  
Redaktionssekretær: Inge Koerner

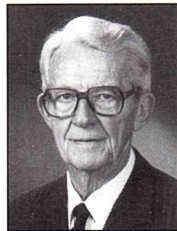
**Redaktionens adresse:**

ØK Bladet,  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Informationsafdelingen, Holbergsgade 2  
1099 København K

**Tryk:** Bonde's, København

# Nyt medlem af Bestyrelsesrådet

**ØK's bestyrelsesråd får den 1. november et nyt medlem, idet direktør Otto F. Andreasen indtræder i rådet og afløser direktør Svend Storm-Jørgensen, der har været medlem af bestyrelsen siden 1971 og dens næstformand siden 1981.**



*Direktør  
Svend Storm-  
Jørgensen*

Svend Storm-Jørgensen ansattes i ØK som 17-årig, fik sin grunduddannelse i træafdelingen på Hovedkontoret i København og udsendtes i 1931 til oversøisk tjeneste. Han placeredes i Thailand og tilbragte de næste 25 år i Østen, hvor han dels oplevede hele den anden verdenskrig, dels gjorde en usædvanlig karriere, idet han avancerede fra ung træ-assistent til filialbestyrer i Hong Kong og to år senere i Bangkok. Som filialbestyrer kom Storm-Jørgensen også ind i skibsfart og deltog i en større udvidelse af Kompagniets aktiviteter på dette felt. Og ved hjemkaldelsen til Hovedkontoret i 1956 knyttes han til skibsfart, fik

straks eneprokura, udnævntes to år senere til vicedirektør og i 1961 til administrerende direktør og chef for skibsfart. Som sådan var Storm-Jørgensen meget aktiv i opbygningen af de samsejlinger, hvormed ØK i 60'erne og 70'erne udbyggede sin liniefart, bl.a. ScanDutch.

Svend Storm-Jørgensen var en højt respekteret chef for ØK's skibsaktiviteter og i en årrække næstformand for Danmarks Rederiforening og formand for en række skibsfartskonferencer, ligesom der står stor respekt om hans mangeårige arbejde i Kompagniets bestyrelsesråd.

Bestyrelsesrådets nye medlem, Otto F. Andreasen, der ligesom Svend Storm-Jørgensen er københavner, ansattes i ØK i 1938 og uddannedes på Hovedkontoret i København. Han udsendtes ti år senere til filialtjeneste i British Columbia og tilbragte de næste 20 år i Canada, nærmere betegnet i Vancouver, hvor han avancerede fra finans-



*Direktør  
Otto F.  
Andreasen*

chef til filialbestyrer og bestyrelsesmedlem i ØK's virksomheder i British Columbia.

Da Otto F. Andreasen i 1968 vendte tilbage til Hovedkontoret, udnævntes han til underdirektør og leder af skovindustriafdelingen. To år senere fulgte udnævnelsen til vicedirektør og chef for hele industriafdelingen, og i 1981 blev Otto F. Andreasen udnævnt til administrerende direktør.

Direktør Otto F. Andreasen fyldte 65 den 4. oktober, og med månedens udgang udtræder han af Kompagniets daglige ledelse – for den 1. november at indtræde i Bestyrelsesrådet, som han indvalgte på generalforsamlingen i april i år.

## New member of Supervisory Board

A new member will join the Company's Supervisory Board on November 1. It is Otto F. Andreasen, managing director, who will replace Svend Storm-Jørgensen, managing director, who has been a member of the Supervisory Board since 1971 and its vice chairman since 1981.

Mr. Storm-Jørgensen joined EAC at the age of 17 years, received his basic training in the timber department at Head Office, Copenhagen, and was dispatched on overseas service in 1931. He was stationed in Thailand and spent the next 25 years in the Far East, through the whole of World War II. He had an unusual career, advancing from young timber assistant to branch manager in Hong Kong and, two years later, in Bangkok.

As a branch manager, Mr. Storm-Jørgensen was also involved in shipping and helped expand the Company's activities in this field. On his return to Head Office in 1956, he joined

the shipping department, was given managerial responsibility, was appointed deputy managing director two years later and – in 1961 – managing director and head of the shipping department. In this capacity Mr. Storm-Jørgensen was highly active in developing the joint shipping partnerships through which EAC expanded its liner services in the 1960s and 1970s (e.g. ScanDutch).

He was a highly respected head of EAC's shipping activities and for a number of years was vice chairman of the Danish Shipowners Association and chairman of several shipping conferences. He also earned great respect for his many years' duty in the Company's Supervisory Board.

The new member of the Board, Otto F. Andreasen, is a Copenhagen man (like his predecessor in the post). He joined EAC in 1938, receiving his training at Head Office, Copenhagen. Ten years later he was dispatched on branch service to British Co-

lumbia, where he served the next 20 years in Vancouver, Canada, being promoted from financial controller to branch manager and a member of the supervisory board of EAC companies in British Columbia, including Tahsis with its substantial forestry concessions, sawmills and paperworks.

When Mr. Andreasen returned to Head Office in 1968, he was appointed general manager and head of the forest products department. Two years later he was appointed deputy managing director and head of the industrial department. In 1981 came his appointment as managing director.

Mr. Andreasen reached the age of 65 years on October 4. At the end of the month he will resign from day-to-day management of the Company – and on November 1 join the Supervisory Board to which he was elected at the annual general meeting of the Company in April.

# Hans Højhed Prins Georgs død

## Death of HH Prince Georg

Hans Højhed Prins Georg af Danmark døde den 29. september i København, 66 år gammel. Prins Georg blev i juli 1964 efter faderen, Prins Axels død indvalgt i Kompagniets bestyrelsesråd. Og med hans død har Kompagniet mistet en trofast og loyal ven og et bestyrelsesmedlem, der var levende interesseret i bestyrelsesrådets arbejde og i aktiviteterne ude og hjemme, som han meget gerne besøgte på sine jordomspændende rejser.

Dansk forsvar og udenrigstjeneste har på samme måde mistet en fornem repræsentant, hvis militære karriere var begyndt allerede under frihedskampen 1940-45 og bragte ham i kontakt med næsten alle dele af det danske samfund. Man lærte at respektere Prins Georg for de fine, menneskelige egenskaber, han besad, derunder ønsket om altid at sætte sagen over personen. Og Prins Georg satte på samme måde pris på den personlige kontakt, han meget hurtigt skabte overalt, hvor han kom frem. Ikke på grund af sin fornemme byrd, men ved sin egen måde at gribe tingene an på. Den mindede ikke så lidt om hans faders, Prins Axels.

Prins Georg blev født på Bernstorffshøj i Gentofte som søn af Prins Axel og Prinsesse Margaretha. Efter at have taget studentereksamen fra Stenhus aftjente han sin værnepligt i Den Kgl. Livgarde og var ved sin død oberst i garden samt æresoberst i det britiske The Queen's Regiment, æresmedlem af briternes Special Air Service og ærespræsident for Anglo-Danish Society efter en livslang indsats som officer, diplomat og militærattaché ved ambassaderne i London, Paris, Haag og Dublin.



(Foto: Elfelt-Royal)

Efter hustruen Prinsesse Annes død i 1980 og efter at være fratrådt stillingen som forsvarsattaché i 1982, hvor han fyldte 62 og faldt for aldersgrænsen for oberster, flyttede Prins Georg til Danmark og rykkede ind i en lejlighed i Det Gule Palæ i Amaliegade, hvor Dronning Margrethes hof også residerer. Herfra varetog han, både pligt-opfyldende og interesseret, en række opgaver, som han selv satte stor pris på – fra bestyrelsesarbejdet i ØK til formandskabet i Danske Søfarendes Mindefond og The Danish Vetlesen Fellowship for Danish Naval Architects.

His Highness, Prince Georg of Denmark, died in Copenhagen on September 29 at the age of 66 years.

Prince Georg joined the Supervisory Board of The East Asiatic Company in July 1964, on the death of his father, Prince Axel. The passing of Prince Georg deprives the Company of a true and loyal friend and a board member who took a vivid interest in the work of the Supervisory Board and in EAC activities in Denmark and abroad. He was always eager to visit Company operations during his journeys to foreign parts.

Danish defence and foreign service have similarly lost a distinguished representative whose military career began during the

Resistance 1940-45 and brought him into contact with almost all aspects of Danish life. Prince Georg was widely respected for his fine human qualities, including the desire always to subordinate personality for the good of the cause involved. The Prince also appreciated the personal contacts he quickly made wherever he went. Not on account of his distinguished background but for his special way of tackling things. He had his father's touch.

Prince Georg was born in Gentofte, north of Copenhagen, son of Prince Axel and Princess Margaretha. After matriculation, he served in the Royal Life Guards and at the time of his death was a colonel of that regiment. He was also an honorary colonel in the British unit, The Queen's Regiment, an honorary member of the British Special Air Service and honorary president of the Anglo-Danish Society after a lifelong career as officer, diplomat and military attaché at Danish embassies in London, Paris, The Hague and Dublin.

His wife, Princess Anne, died in 1980 and on resigning his post as defence attaché in London in 1982, Prince Georg moved to Denmark, where he had a flat near Amalienborg Palace, home of the royal family.

Prince Georg was a man who recognised duty and who pursued with interest many activities close to his heart – from membership of EAC's Supervisory Board to chairmanship of the Danish Mariners Memorial Fund and The Danish Vetlesen Fellowship for Danish Naval Architects.

# Kronprins Frederik besøger ØK-selskab

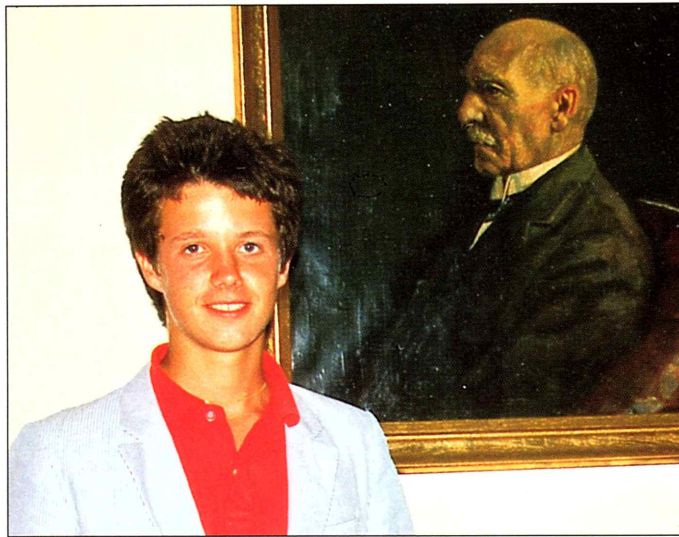
# Crown Prince Frederik visits EAC company

Danmarks kommende konge, H.K.H. Kronprins Frederik, har for første gang besøgt en ØK-virksomhed. På vej hjem fra oberst Søren Haslund-Christensens filmekspedition til Mongoliet gjorde Kronprinsen sammen med Søren Haslund-Christensen og frue nogle dages ophold i Bangkok for at besøge den thailandske kongefamilie, som det danske kongehus har haft nær kontakt med i generationer, og under opholdet i Bangkok aflagde den danske tronfølger et besøg hos EAC (Thailand) Ltd.

Kronprins Frederik besøgte Thailandets kongepar i sommerpaladset i Bang Pan-In, beså senere ruinerne af Thailands tidligere hovedstad Ayuttaya, der ligger nord for Bangkok, og sejlede derefter ad Chao Phya-floden tilbage til Bangkok, hvor motorbåden – ligesom tilfældet var ved forældrene, det danske regentpars besøg for fem år siden – lagde til ved landgangsbroen ved den traditionsrige ØK-bygning, som Kronprinsen og hans ledsagere derefter fik forevist af EAC Thailand's direktør, Henrik de Jonquières.

Kronprinsen er 3. generation i den danske kongefamilie, der har glædet ØK med at besøge Kompagniets virksomhed i Thailand. Tidligere har hans bedsteforældre, Kong Frederik og Dronning Ingrid, besøgt Thailandets regentpar, og forud for forældrene, H.M. Dronning Margrethe og H.K.H. Prins Henriks besøg for nogle år siden havde Dronningen som tronfølger også været gæst hos ØK i Thailand.

Forud for ekspeditionen havde Kronprinsen fejret sin 18-års fødselsdag, som Regentparret markerede med en galla-dinner, hvorfra Kronprins Frederiks tale blev fjernsyns-transmitteret. Og i denne måned trækker Kronprinsen i »Dronningens klæder«, idet han påbegynder aftjeningen af sin værnepligt, der aftjenes som rekrut i Den Kgl. Livgarde. Derefter skal han for alvor uddanne sig til den fremtidige kongegerning, mens broderen, Prins Joachim, uddanner sig til landmand i Australien for senere at overtage ledelsen af et gods i Sønderjylland.



*Den danske tronfølger, H.K.H. Kronprins Frederik, fotograferet i Bangkok ved maleriet af ØK's grundlægger, Etatsråd H.N. Andersen, der i 1884 i Thailand stiftede handelsfirmaet »Andersen & Co.«, der 13 år senere i København blev til Det Østasiatiske Kompagni.*

I Australien mødes Prins Joachim i øvrigt med sine forældre, idet Danmarks Regentpar aflægger officielt besøg i Australien og New Zealand i februar. Under besøget deltager Prins Henrik, der er en ivrig sejlsportsmand og i juli præstereede at blive nr. 2 ved danmarksmesterskabet i Drage-sejlsads, i verdensmesterskaberne i denne bådklasse, som andenpladsen gav ham adgang til. Det bliver med Prinsens egen drage »Marguerite« med sejlsportsjournalisten Jakob Johannsen og Danmarks dobbelte olympiske guldvinder Poul Richard Høj Jensen som gaster. Dragen sejles i denne måned fra Skandinavien til Australien med Scan-Carriers-skibet »Barber Tampa«. Prins Henrik har i øvrigt netop vakt opmærksomhed i USA, hvor hans egenhændigt illustrerede lyriksamling fra 1982 er med på en udstilling på Metropolitan-museet af fornem bogkunst, og hvor han i sidste måned med hæder deltog i den årlige dansk-amerikanske venskabssejlsads i Stamford, Connecticut.

*The heir to the Danish throne, HRH Crown Prince Frederik, photographed in Bangkok in front of a painting of EAC founder, Capt. (later Councillor of State) H.N. Andersen. In 1884 Capt. Andersen established the trading company, Andersen & Co., in Bangkok – which became The East Asiatic Company Ltd. in Copenhagen 13 years later.*

The future king of Denmark, HRH Crown Prince Frederik, has paid his first visit to an EAC company. On the way home from Mongolia Crown Prince Frederik stopped over in Bangkok to visit the Thai royal family – with whom the Danish royal family has maintained close contacts for several generations – and while in the Thai capital he visited EAC (Thailand) Ltd. Prince Frederik was accompanied by Col. and Mrs. Søren Haslund-Christensen and was returning to Denmark after participating in the colonel's film expedition to Mongolia.

The Prince called on the King and Queen of Thailand at their summer palace in Bang Pan-In, inspected the ruins of Thailand's former capital, Ayuttaya, north of Bangkok, and sailed on the Chao Phya river back to Bangkok, where his motorboat – as was the case when his parents made a corresponding visit five years ago – berthed at the landing jetty at EAC's tradition-steeped headquarters, where Henrik de Jonquières, general manager of EAC Thailand, took the Prince and his party on a tour of the premises.

Crown Prince Frederik is the third generation of the Danish royal family to honour EAC by visiting the Company's facility in Thailand. Earlier royal visits were made by his grandparents, King Frederik and Queen Ingrid, and prior to the visit by Queen Margrethe and Prince Henrik some years ago, the Queen honoured EAC with her presence while she was still heir to the throne.

The film expedition, in which Prince Frederik participated as a general assistant, lasted two months and toured Outer and Inner Mongolia – from which Col. Haslund-Christensen's father, Henning Haslund-Christensen, in an expedition in the 1930s had brought home a valuable collection of ethnographic artifacts to the Danish National Museum.

Before leaving for Mongolia, Prince Frederik celebrated his 18th birthday. His parents held a gala dinner from which the Prince's speech was broadcast on television.

This month Prince Frederik begins his military service as a recruit in the Royal Life Guards. On completion of military service, he will commence in earnest the job of training to become a king – while his younger brother, Prince Joachim, is training as a farmer in Australia (he will later take over management of a farm in the south of Jutland). Both princes like horse-riding, tennis, ski-ing – and rock music.

In Australia Prince Joachim incidentally will meet his parents, when the Danish royal couple pay an official visit to Australia and New Zealand in February. During the visit Prince Henrik, a keen yachtsman (he came in second in the Danish Dragon-class championships this summer), will compete in the world championships for this class. He will be at the helm of his own boat, 'Marguerite', which will be transported from Scandinavia to Australia aboard the Scan-Carrier vessel, 'Barber Tampa'.

# Plumrose vokser efter slankekur

## Mio-investering blåstempler hele gruppen

### Af Espen Bull, Dagbladet Børsen

Det danske forretningsblad »Børsen« bragte den 18. september tre store artikler om ØK's fremtidige investeringer og divisioner. Nedenstående gengives hovedindholdet af artiklen om Plumrose divisionen

Plumrose, der udgør en fjerdedel af hele ØK, er efter en slankekur først i 80'erne på vej til at blive en »money-maker« for Kompagniet.

Med en investering på 140 mio. kr. i fødevarerorganisationen DAK i USA har Kompagniets direktion givet sit blå stempel til ekspansion i Plumrose-gruppen.

Direktør Jan Holmegaard Laursen, Plumrose-divisionen, siger til Børsen, at »lokomotivet« er på skinner i USA, og at man nok skal vide at tjene investeringen hjem på de tre år, der er stillet som krav fra ØK's direktion.

— Vi har sat os det generelle indtjeningsmål i Plumrose, at vi skal tjene 2 pct. på vores omsætning efter skat. Et andet mål er, at vi skal have en årlig vækst på 10 pct. i volumen. Et vækstsmål i kroner vil det være ren hasard at opstille med de valutakursudsving, vi oplever.

### Vokset

Bortset fra selskabet i Costa Rica, giver alle virksomhederne i Plumrose i dag overskud. Volumenmæssigt er Plumrose vok-

set i næsten alle markeder, og sammen med andre driftsmæssige forbedringer har det opvejet, hvad en stærk krone i forhold til dollar og pund har sat til i eksportindtjening. Plumrose med produktion og handel i Danmark, Vesttyskland, England, USA, Canada, Venezuela, Ecuador, Costa Rica og Australien har en omsætning på ca. 4 mia. kr. og beskæftiger ca. 4000 mennesker.

Selvom tallene i forbløffende grad ligner dem fra krisetiden i 79-82, er der vendt op og ned på meget i den mellemliggende tid. Krisen førte til en ny strategi. Plumrose skulle styrkes, hvor koncernen i forvejen var stærk. Det andet måtte falde. »Vi solgte det, der ikke havde nogen fremtid, og lukkede det, der ikke kunne sælges«.

Det helt afgørende led i den ny strategi var ifølge den 45-årige divisionschef, at man besluttede at gøre Plumrose til et mere salgs- og marketingorienteret selskab. »For styrken ligger i Plumrose's mærkevarer. Det viser vores markedsundersøgelser«. Desuden er tyngden i kon-

cernen nu lagt i USA. Omsætningen på det marked er med et slag fordoblet til ca. 250 mio. dlr. efter købet af DAK.

Samme strategi er fulgt på det danske marked, hvor Plumrose efter oprettelsen af Food Division Denmark har placeret sig i rollen som markedsfører af produkter fra storslagterierne FSA og Nordvest — og dermed sikret råvareforsyningerne. Ellers ville Plumrose være kommet i klemme mellem de store andelslagterier.

### God grund

— Vi er parat til at ofre de nødvendige midler i markedsføringen, siger dir. Laursen. Det er netop i markedsføringen af mærkevarer, vores fremtid ligger.

I et pøseland som Vesttyskland har Plumrose's datterselskab Böklund erobret 20 pct. af hele markedet for industri-pølser. Det er ikke ueffent.

I USA, der har førsteprioritet, betragter Plumrose sig som »the ham-people of US«. Med god grund. Plumrose sidder på 25 pct. af det amerikanske marked for opskåret, pakket skinke, og har en voksende andel af baconmarkedet. Forbrugerundersøgelser viser, at der er store muligheder for øget salg, når først forbrugerne finder ud af, at den danske skinke har mindre fedt- og kalorieindhold end f.ex. kalkunkød.

## Plumrose expands after slimming diet

By Espen Bull, Dagbladet Børsen

In its September 18 issue 'Børsen', the Danish business daily, carried three major feature articles on EAC's future investment and divisions. A summary of the Plumrose Division article is given below.

### — gets go-ahead for massive investment

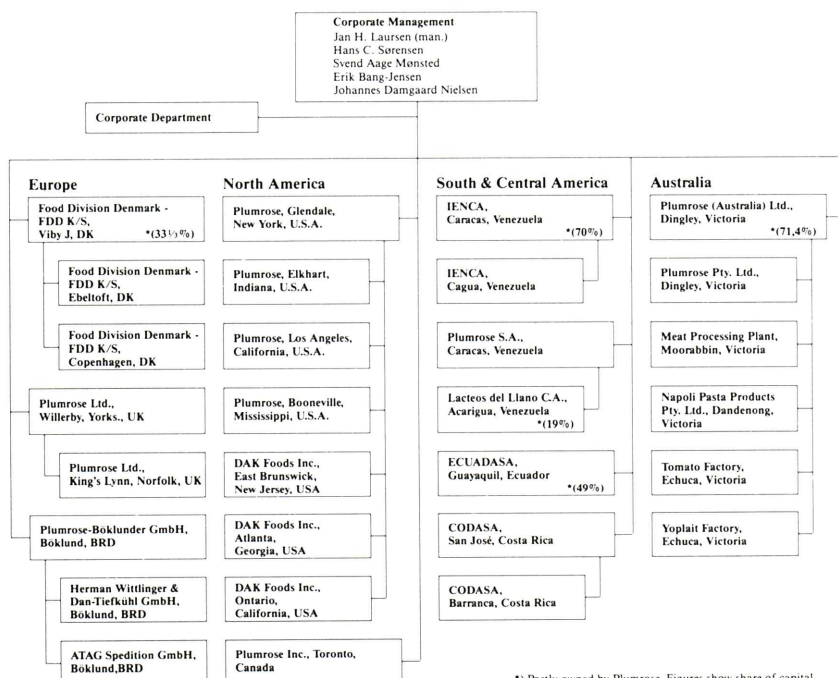
Following a 'slimming diet' in the early 1980s, Plumrose — representing one-quarter of the entire EAC Group — is well on its way to becoming a real money-maker for the Company.

By authorising an investment of D.kr. 140m in DAK, the food-products organisation in the United States, the Company's Executive Board has given the go-ahead to expansion in the Plumrose group.

Jan Holmegaard Laursen, managing director of the Plumrose Division, told Børsen that the locomotive is on the rails in the United States — and Plumrose would be recouping the investment within the three-year period set by the Executive Board as a condition.

### Expanded

With the exception of a subsidiary in Costa Rica, all companies in the Plumrose group now turn a profit. In volume terms Plumrose has expanded in almost every market, and this, together with certain operational improvements, has enabled the group to compensate for what the rising krone has cost in export revenue against the dollar and pound. Plumrose, with production and sales in Denmark, West Germany, Britain, USA, Canada, Venezuela, Ecuador, Costa Rica and Australia, has sales of approx. D.kr. 4,000m and employs approx. 4,000 people.



# The Company's report for 1st half-year 1986

## Expansion of activities

The strengthening of the Danish krone, which has continued in 1986 vis-a-vis practically all foreign currencies of significance for the EAC group together with disposal of companies, are by far the most important reasons why turnover and gross profit for the first six months of

1986 — converted to Danish kroner — are lower than in the same period last year. It will also appear from **the table** below that the equity ratio of the group is developing satisfactorily as forecast in the prospectus for the successful capital increase earlier this year.

<b>Profit and Loss Account</b>	1st half 1986	1st half 1985
Net sales	D.kr. 6.9 bn	D.kr. 9.2 bn
Gross profit	D.kr. 1.6 bn	D.kr. 2.1 bn
Gross profit (per cent)	23.0	22.7
<b>Balance Sheet</b>	End 1986 (Budget)	End 1985
Working Capital	D.kr. 2.1 bn	D.kr. 1.5 bn
Equity ratio (per cent)	29	24

The outlook for the second half of 1986 is buoyant, and, based upon the rates of exchange as at the end of June, it is expected that the turnover and gross profit — expressed in Danish kroner — will be considerably higher compared with the same period last year. For the year as a whole the aim remains a net profit in excess of D.kr. 250 m against D.kr. 201 m in 1985. The strengthening of the group's equity which has been achieved through the capital increase in the spring has so far resulted in the purchase of the American food business, DAK Foods Inc. It is gratifying that it has already been possible to adjust upwards the budgets which motivated the acquisition. For some of the divisions of the group, including two Danish manufacturing companies, concrete plans for an expansion of activities are being considered.

The following is a brief account of the **most significant aspects in the development of the divisions:**

The result of the **graphics division** — expressed in Danish kroner — did not reach the record achieved in the first half of last year. The continued weakening of the U.S. dollar vis-a-vis

the currencies that are relevant for the division is the main reason, and in any case the first six months may be regarded as very satisfactory. Again, there is reason to highlight the good results in U.S.A., China, Hong Kong and Denmark and the progress made in Singapore and Indonesia, despite the difficult economic conditions in these two countries. In Indonesia a devaluation of the Rupiah has just been announced which will further affect the demand for imported goods.

The division has just opened an office in Taiwan. For the whole year the division expects an overall result which may be considered very satisfactory, although last year's record will not be reached.

The improved performance recorded during the first quarter in the **informatics division** has been maintained, and the first six months showed substantial progress when compared to the same period in 1985.

The outlook for the Danish companies, EAC Data and CompuDan, is still promising. Progress has been made in Saudi Arabia and Indonesia in spite of the recession there while

the situation in Mexico remains unsatisfactory. The result for the whole year is likely to be substantially above that of 1985.

For the half-year the **timber division** achieved a very satisfactory result which was substantially above the same period last year. The outlook for the year continues good, but deteriorating market conditions in Australia affect the activities of Kauri Holdings Ltd.

The **H & I division**, which is responsible for a number of trading companies and for most of the industrial activities, reached almost the same good result as in the 1st half of last year. Most of the Danish subsidiaries have had a satisfactory 1st half-year and DS Industries show significant progress. The combined activities of Plumrose in the U.S.A., which as of 1st July this year include DAK Foods Inc., experience a very positive development. In Australia the Plumrose results are satisfactory despite the weak economic conditions, and in Venezuela the consequences of low oil prices have been, inter alia, a weak market for Plumrose's products.

There is reason to highlight the satisfactory results of the Carlsberg breweries in Malaysia and Hong Kong, of the Dumex companies in Malaysia and Thailand as well as the progress generally for the motor- and machinery business. In the latter connection it is gratifying that the assembly- and component factory for scooters in Indonesia is developing positively.

After a weaker 1st half-year the moulded pulp plant in Brazil, Mapol, is making good progress. The plantations in Malaysia suffer from the low prices of palm oil which are not compensated for in full by the higher rubber prices.

As a whole the division expects a result for the full year which is better than in 1985.

The overall result of the **liner division** for the first six months of the year is not on level with the result for the same period of last year. Lower freight rates, caused by increased competi-

tion, have affected most of the activities negatively; still, the West Africa service has developed favourably and more tonnage has been committed. In this way, the service has further consolidated its strong position in a trade in which new lines show aspirations for participation. In recent months, the service on the Pacific has benefited from increased cargo volumes and improving freight rates which, however, are still not profitable.

For the year as a whole a result similar to that of 1985 is expected.

For the **non-liner division** the first half-year has been favoured by a rising tanker market, while the dry cargo market remained exceedingly weak. The overall result of the division was below that of the same period last year.

The division's involvement within the dry cargo sector has been reduced, whereas the involvement with product carriers has been increased. With the prospects for a continuing stable market during the remainder of the year within the products sector, the overall result for the division is expected to be above that of 1985.

**Offshore.** On June 24th, the Minister of Energy awarded a total of 9 licences for exploration of oil and gas in connection with the Second Licensing Round in Denmark. EAC's subsidiary, EAC Energy A/S, is involved in 7 of these licences, of which 3 are granted to the Statoil Group and 4 to the Norsk Hydro Group.

It is expected that EAC's next report will be published early December, and it will deal with the first three quarters of 1986, update the forecasts for all of 1986 and produce an estimate of the group's development in 1987.

*Copenhagen, 18th September, 1986*

**Supervisory Board and Executive Board**

# Kompagniets beretning for 1. halvår 1986

## Aktiviteterne udvides

Den styrkelse af den danske krone, som er fortsat i 1986 over for praktisk talt samtlige valutaer, der er af betydning for Ø.K. koncernen, samt afhængelse af virksomheder, er de langt væsentligste årsager til, at omsætning og bruttoresultat for 1. halvår 1986 — omregnet til

danske kroner — er lavere end i den tilsvarende periode sidste år. Det fremgår endvidere af nedenstående, **oversigt**, at koncernens soliditet udvikler sig tilfredsstillende, som forudset i prospektet for den vellykkede kapitaludvidelse tidligere på året.

Resultatopgørelse	1. halvår 1986	1. halvår 1985
Nettoomsætning	kr. 6,9 mia.	kr. 9,2 mia.
Bruttoresultat	kr. 1,6 mia.	kr. 2,1 mia.
Bruttoavance	23,0%	22,7%
<b>Balance</b>	Ultimo 1986 (budget)	Ultimo 1985
Arbejdskapital	kr. 2,1 mia.	kr. 1,5 mia.
Selvfinansieringsgrad	29%	24%

Andet halvår 1986 tegner stærkt, og, på grundlag af de pr. udgangen af juni gældende valutakurser, budgetteres der med væsentligt højere omsætning og bruttofortjeneste — udtrykt i danske kroner — end i den tilsvarende periode sidste år. For året som helhed stiles der fremdeles efter et nettoresultat på over kr. 250 mio. mod kr. 201 mio. i 1985.

Den styrkelse af koncernens kapitalberedskab, som er opnået med forårets kapitaludvidelse, er foreløbig resulteret i købet af den amerikanske fødevarerkoncern DAK Foods Inc. Det er glædeligt, at det allerede har været muligt at foretage en positiv justering af de budgetter for virksomheden, som motiverede overtagelsen. For flere af koncernens divisioner, inkl. to danske produktionsselskaber, arbejdes der med konkrete planer for aktivitetsudvidelser.

### Om de væsentligste træk i divisionernes udvikling kan der siges følgende:

Den **grafiske divisions** resultat i 1. halvår — udtrykt i danske kroner — nåede ikke det tidligere års rekord for et første halvår. Den amerikanske dollars fortsatte svækkelse over for divisionen relevante valu-

taer er den væsentligste årsag, og halvåret må under alle omstændigheder karakteriseres som særdeles tilfredsstillende. Der er igen grund til særlig omtale af de gode resultater i USA, Kina, Hong Kong og Danmark og af den fremgang, som konstateres i Singapore og Indonesien trods vanskelige konjunkturer i disse to lande. I Indonesien er der netop gennemført en devaluering af Rupiah'en, hvilket må forventes at påvirke efterspørgslen på importerede varer yderligere.

Divisionen har netop åbnet kontor på Taiwan. For hele året venter divisionen et samlet resultat, som vil kunne betegnes som særdeles tilfredsstillende, uanset at sidste års rekord ikke nås.

Den resultatforbedring i **informatik divisionen**, som konstateredes i 1. kvartal, er fortsat, og for halvåret er der tale om betydelig fremgang sammenlignet med 1. halvår 1985. For de danske virksomheder, Ø.K. Data og CompuDan, er udsigterne fortsat lovende. I Saudi Arabien og Indonesien er der tale om fremgang uanset svage konjunkturer, medens situationen i Mexico fremdeles er utilfredsstillende. Resultatet for hele året tegner til at blive væsentligt bedre end i 1985.

**Trædivisionsen** har i 1. halvår opnået et særdeles tilfredsstillende resultat, der er væsentligt bedre end i samme periode sidste år. Året tegner fortsat godt for divisionen omend faldende konjunkturer påvirker de australske aktiviteter, som er samlet i Kauri Holdings Ltd.

**H & I divisionen**, der er resultatansvarlig for et antal handelsvirksomheder og for de fleste industriaktiviteter, opnåede i 1. halvår omtrent det samme gode resultat som i tilsvarende periode sidste år.

De fleste danske virksomheder har haft et tilfredsstillende 1. halvår, og DS Industries viser væsentlig fremgang. Plumroses samlede aktiviteter i USA, som pr. 1. juli i år inkluderer DAK Foods Inc., er i meget positiv udvikling. I Australien er resultaterne for Plumrose tilfredsstillende trods svage konjunkturer, og i Venezuela er følgevirkningerne af lave oliepriser bl.a. et svagt marked for Plumroses produkter.

Der er grund til at fremhæve de tilfredsstillende resultater for Carlsberg bryggerierne i Malaysia og Hong Kong, Dumex virksomhederne i Malaysia og Thailand samt fremgangen generelt for maskin- og motorforretningen. I sidstnævnte forbindelse er det glædeligt, at komponent- og samlefabrikken for scooters i Indonesien nu udvikler sig positivt.

Støbepapfabrikken Mapol i Brasilien er efter et svagere 1. halvår i god fremgang. Plantagerne i Malaysia lider under lave priser for palmeolie, som ikke til fulde opvejes af stigende gummipriser. Divisionen som helhed forventer for hele året et resultat, som er bedre end i 1985.

Det samlede resultat for **linie divisionen** i 1. halvår er ikke på højde med resultatet for samme periode sidste år. Lavere fragtrater, som følge af øget konkurrence, har påvirket de fleste aktiviteter negativt; dog har Vestafrikalinien udviklet sig gunstigt, og tonnageindsatsen er øget. Dermed har linien befæstet sin i forvejen stærke position i markedet, som præges af nye liniers etableringslyst. Ruten på Stillehavet har i de seneste måneder nydt godt af øget lasttilgang og stigende fragtrater, som

dog stadig ikke er fortjenstgivende.

For året som helhed forventes et resultat på højde med 1985.

**Non-linear divisionen** har i 1. halvår været begunstiget af et stigende tankmarked, medens tørlastmarkedet er forblevet særdeles svagt. Divisionens resultat i 1. halvår blev svagere end i samme periode sidste år. Divisionens engagement inden for tørlastsektoren er reduceret, samtidig med at engagementet inden for produkttankskibe er øget. Med udsigt til et fortsat fast marked i resten af året i produkttankskibssektoren forventes resultatet for divisionen som helhed at blive bedre end i 1985.

**Offshore.** Den 24. juni udstedte Energiministeren ialt 9 licenser til efterforskning af olie og gas i forbindelse med den 2. udbudsrunde i Danmark. Ø.K.'s datterselskab, EAC Energy A/S, er med i 7 af disse licenser, hvoraf de 3 er tildelt Statoil-gruppen og 4 Norsk Hydro-gruppen.

Ø.K.'s næste beretning forventes udsendt primo december og vil omhandle de tre første kvartaler af 1986, ajourføre prognoserne for hele 1986 og fremlægge skøn over koncernens udvikling i 1987.

København, den 18. september 1986

**Bestyrelsesråd og Direktion**

# New headquarters for EAC in USA

After months of careful planning, EAC USA, Inc., and Heidelberg Eastern, Inc., have moved into new corporate headquarters at 90-30 Metropolitan Avenue, Glendale, New York. Before being renovated, the building served previously as Heidelberg Eastern's central parts warehouse.

The second floor of the building (32,000 sq.ft. of modern office space) provides office, sales and marketing space for a total of 125 people.

On the first floor Heidelberg Eastern has its East Region rebuilding shop and parts warehouse and a data-centre computer room.

Heidelberg Eastern purchased the nearby Catholic Charities Building in 1984 and renovated it the following year. The building now serves as sales and administrative offices for the East Region and, temporarily, for the North-east Region.



73-25 Woodhaven Boulevard

The building also houses the company's main service and parts department, a new 30,000-sq.ft. national parts warehouse and an 11,000-sq.ft. showroom.

Plumrose USA has also moved into new premises: Heidelberg Eastern's former headquarters on Woodhaven Boulevard. The rapidly expanding Plumrose Di-

vision occupies 14,000 sq.ft. — with an additional 6,000 sq.ft. available for expansion.

Most of the white building at Woodhaven Blvd. 73-39 houses computer operations. When renovation is complete, the rest of the building will be occupied by EAC Shipping USA.

Karl Vittery, head of the real estate department, says the move was a total team effort: 'Thanks to a high degree of staff co-op-

eration during the move it was the smoothest relocation in my 18 years' experience.'

The move has secured optimum working conditions and a creative environment for staff, and it also enhances the group's image among visitors.

Some divisions are still located temporarily. All moves will be completed by the end of 1986, however — gathering all Glendale employees in the four-building complex.



90-30 Metropolitan Avenue



# Nyt hovedkontor for ØK i USA

Efter måneders omhyggelig planlægning er EAC USA, Inc. og Heidelberg Eastern, Inc. flyttet ind i et nyt concern-hovedkontor på adressen 90-30 Metropolitan Avenue i Glendale, New York. Bygningen husede tidligere Heidelberg Eastern's centrale reservedelslager.

Bygningens anden etage på omtrent 3.000 m<sup>2</sup> moderne indrettede kontorlokaler rummer en række administrationsafdelinger og salgs- og marketingafdelinger. Disse elegante og velindrettede lokaler er nu 125 medarbejders hjem mellem 8.30 og 16.30 ugens fem første dage.

Førstesalen er optaget af Heidelberg Eastern's East Region's værksted og reservedelslager

Eastern's tidligere concernhovedkvarter på Woodhaven Boulevard. Den hurtigt voksende Plumrose Division har her etableret sig på 1.300 m<sup>2</sup> med yderligere ca. 600 m<sup>2</sup> i beredskab til senere udvidelser.

Størstedelen af den hvide bygning på Woodhaven Blvd. 73-39 huser nu edb-afdelingen, og når ombygningen er tilendebragt, flytter EAC Shipping USA ind i resten af bygningen. Lederen af ejendomsafdelingen, Karl Vittery, betegner flytningen som en samlet medarbejderindsats. »Som følge af den kolossale indsats fra medarbejderne, er denne forløbet lettere end nogen anden flytning, jeg har beskæftiget mig med de



*Nogle af kontorerne på Woodhaven Boulevard.*

*Some of the offices at Woodhaven Boulevard.*

samt computerrum for edb-data-centret.

Den nærliggende »Catholic Charities Building« erhvervedes af Heidelberg Eastern i 1984 og blev renoveret i slutningen af 1985. Bygningen tjener nu som hovedkvarter for Heidelberg Eastern's East Region's salgs- og administrationskontorer og indtil videre også for Northeast Region.

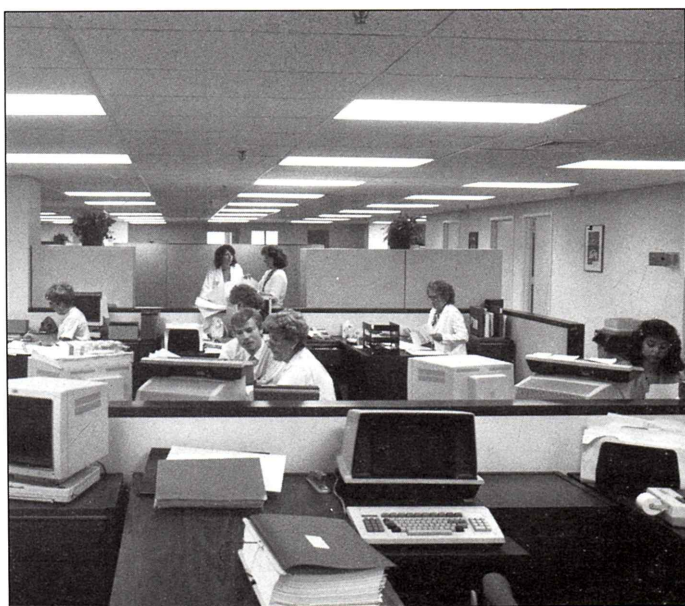
Bygningen rummer endvidere såvel Heidelberg Eastern's hovedafdeling for service og reservedele som det nye 2.800 m<sup>2</sup> store reservedelslager og et udstillingslokale på 1.000 m<sup>2</sup>.

Plumrose USA har også fået ny adresse, nemlig Heidelberg

sidste 18 år«, siger han.

Med flytningen er der skaffet medarbejderne de bedst mulige og mest kreative arbejdsforhold, lige som der er lagt vægt på, at koncernen præsenterer sig godt over for de mange gæster.

Nogle divisioner er stadig installeret midlertidigt, men alle omflytninger vil være tilendebragt inden årsskiftet og hele Glendale-staben samlet i et kompleks på fire bygninger.



# EACgraphics satser nu på hele »den grønne firkant«

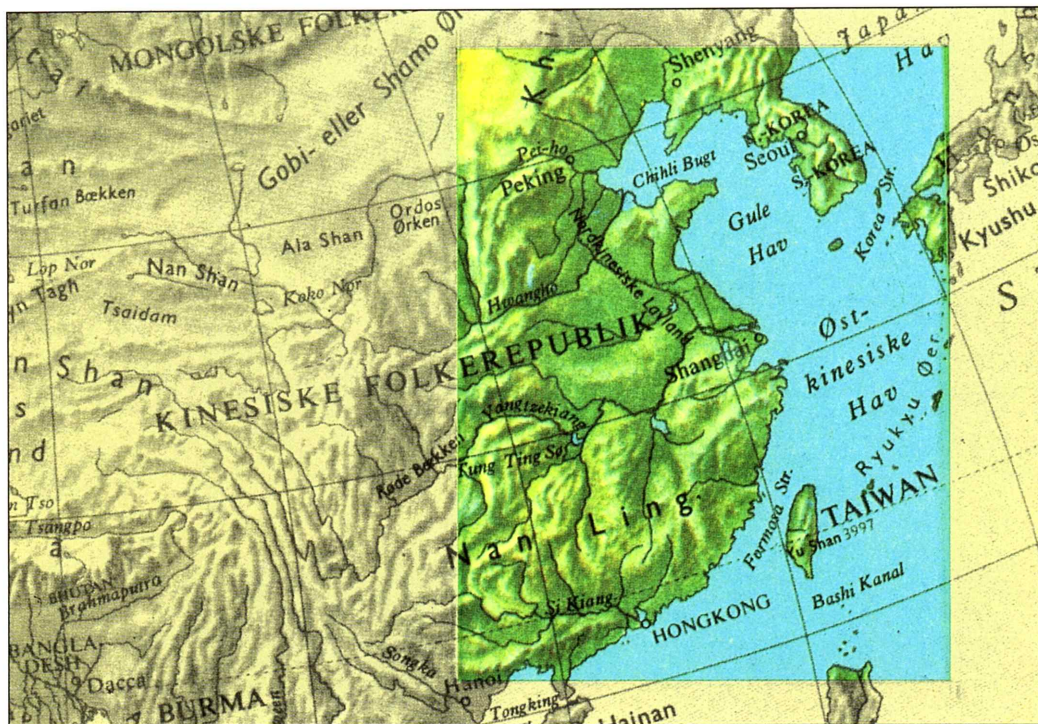
ØK's grafiske forretning – der er verdens største distributør af grafisk udstyr med 2500 medarbejdere og en forventet 1986-omsætning på 5 milliarder kr. eller tæt ved 700 mio USS – udvides nu til at omfatte hele »den grønne firkant«, bestående af Den Kinesiske Folkerepublik, Hong Kong, Sydkorea og Taiwan.

EACgraphics, som Kompagniets grafiske division hedder, har drevet forretning i Kina siden 1971, og dens omsætning har udviklet sig i takt med folkerepublikkens stærke moderniseringsproces. I Hong Kong etablerede EACgraphics sig to år senere, hvor den grafiske stab nu omfatter ca. 50 medarbejdere. For to år siden begyndte bearbejdningen af Sydkorea gennem et kontor i Seoul, og nu sluttet ringen om »den grønne firkant« ved etableringen af et kontor i Taipei, der åbnedes den 1. september og fik en flyvende start takket være den grafiske udstilling TIGAX. Taipei-afdelingen af EACgraphics beskæftiger allerede 12.

## Den mest lovende region

EACgraphics-udvidelsen til at omfatte hele »den grønne firkant« skyldes naturligvis dette områdes rivende udvikling. Politiske og økonomiske eksperter anser området med dets i alt 1100 millioner indbyggere for at være den mest lovende region i verden, fordi Kina ser meget positivt på et samarbejde af både handelsmæssig og anden art med både Sydkorea og Taiwan og f.eks. var stærkt repræsenteret i Asiens olympiske lege – The Asian Games – i Seoul i sidste måned.

Både Taiwan og Korea er inde i en stærk, økonomisk udvikling med overskud på handelsbalancen. Begge har – som tilfældet har været med Kinas nuværende, dynamiske ledere gennem flere år – udtrykt ønske om at udbygge samarbejdet med EF, som Danmark er medlem af. Og alt dette gør det vigtigt for Kompagniet at få et godt fodfæste i også Korea og Taiwan.



## 1000 ØK-medarbejdere

Et udvidet, handelsmæssigt samarbejde indebærer i sig selv store vækstmuligheder, og der er fra flere sider fremsat udtalelser om, at ØK har alle betingelser for at spille en formlidende rolle på grund af Kompagniets alsidige aktivitet, dets store erfaring i Østen-forretning og det betydelige antal medarbejdere, ØK i dag har placeret i regionen. Den samlede stab omfatter 1000, hvoraf de 950 er knyttet til aktiviteterne i Kina og Hong Kong. Og allerede i år formidler ØK gennem Hong Kong-kontoret en samhandel mellem Kina og Korea, der andrager millionbeløb og ventes 5-doblet næste år i kraft af helt nye aktiviteter, som er under opbygning. ØK's grafiske forretning, der begyndte med Heidelberg-agenturet for Indien i 1954, omfatter i dag fire kontinenter. EACgraphics har egne eller associerede kontorer i 22 lande, og forretningen omfatter trykkerimaskiner, forbrugsvarer, systemer og udstyr til reproduktion og fotosats-fremstilling, bogbinderi- og andet færdiggørelsesudstyr til den grafiske industri.

Forretningen er baseret på agenturer for en række af de

fornemste producenter af grafisk udstyr. Det britiske firma Crosfield Electronics, der omtales andet sted i ØK Bladet, og hvis forhandler-pris i år blev vundet af EACgraphics i Hong Kong, repræsenteres nu i alle de fire områder, der udgør »den grønne firkant«, og på Taiwan har man netop fået agenturet for Müller & Martini, der i forvejen også repræsenteres mange andre steder i verden.

## Fra sojabønner til grafiske centre

Kompagniets virksomhed i Kina og Hong Kong går helt tilbage til århundredskiftet og var oprindeligt baseret på skibsfart, handel med sojabønner m.m. For 15 år siden blev ØK agent for Heidelbergs trykkerimaskiner i Den Kinesiske Folkerepublik, og dette agentur sammen med andre, som fulgte efter, og et nært samarbejde med China Printing Materials Corporation er resulteret i etablering af grafiske centre i Kina og deltagelse i en systematisk udbygning af folkerepublikkens grafiske industri, som ØK nu betjener fra kontorer i Beijing, Shanghai, Guangzhou og Chongqing. Den grafiske industri har også gennemgået en rivende udvikling i Hong Kong, hvor den i dag

hører til de 8 største, og hvor EACgraphics betjener kunderne med en service, der er åben døgnet rundt og råder over radiodirigerede servicevogne m.m.

Også Sydkorea har vist sig at være et stort og lovende marked med et befolkningsunderlag på 45 millioner hvoraf de 10 millioner bor i Seoul, og med en stærk interesse for den grafiske industri, hvis teknologiske fremskridt tydeligt fremgik af den grafiske udstilling KIPEX fornyligt i Seoul. Og dér – som overalt i »den grønne firkant« – er EACgraphics nu godt placeret og rustet til at deltage i den forestående, rivende udvikling.

# EACgraphics steps up activities in 'The Green Rectangle'



*Hong Kong with its skyscrapers and fishing and container harbour.*

*Hong Kong med skyskrabere og fiskeri- og containerhavn.*

EAC's graphic activities are now established in the whole of 'The Green Rectangle': The People's Republic of China, Hong Kong, South Korea and Taiwan.

EACgraphics, as the Company's graphic division is called, is the world's largest distributor of graphic equipment — with 2,500 employees and estimated 1986 sales of D.kr. 5,000m or close to US \$700m. Its latest development has been to open an office in Taiwan.

EACgraphics has operated in China since 1971, and its sales have risen in step with the country's modernisation process. Two years later the division opened an office in Hong Kong, which now has a staff of 51. Two years ago South Korea was placed on the EACgraphics' map with an office in Seoul — and now the ring around 'The Green Rectangle' has been completed with the establishment of an office in Taipei, Taiwan. It opened on September 1 and got off to a flying start thanks to participation in the TIGAX graphic exhibition. EACgraphics' Taipei branch has a staff of 12.

## **Most promising region**

EACgraphics' decision to encompass the whole of The Green Rectangle has, of course, been prompted by the vigorous rate of development in the region. Political and economic experts consider that the area, with its total population of 1,100 million people, is the most promising region in the world in view of China's positive attitude towards commercial and other collaboration with both South Korea and Taiwan. China's strong representation at The Asian Games in Seoul last month is an example of this. Taiwan and South Korea are both currently undergoing strong economic development and enjoy a trade surplus. And — as in the case of China's present dynamic leaders for some years — both have expressed the desire to strengthen relations with the European Community (of which Denmark is a member). These factors make it important for EAC to have a firm foothold in Korea and Taiwan.

## **1,000 EAC employees**

Expanded trade relations offer considerable growth potential,

and it has been noted from several quarters that EAC is well equipped to play a helpful role — thanks to the Company's wide range of activities, its long experience in the Far East and its substantial staff in this geographical region (EAC has a total of 1,000 employees in the Far East, 950 of whom serve in China and Hong Kong). This year the Company has already arranged a substantial volume of trade between China and Korea through its Hong Kong office, and this business is expected to increase five-fold next year on account of new activities in the pipeline.

EAC's involvement in the graphic industry began with the Heidelberg agency for India in 1949 and today extends to four continents. EACgraphics has its own or associated offices in 22 countries, and trade embraces printing presses, consumables, systems and equipment for reproduction and photocomposing, bookbinding and other finishing equipment for the graphic industry.

The Company's graphic division is based on agencies for a number of leading manufactur-

ers of graphic equipment. The British company, Crosfield Electronics, which is described elsewhere in this issue and whose dealer award was won by EACgraphics in Hong Kong, is now represented in all four areas making up The Green Rectangle, and in Taiwan the division has been granted the Müller & Martini agency, which it also represents in many other markets throughout the world.

## **From soya beans to graphic centres**

The Company's activities in China date back to 1900 and in Hong Kong to 1934 and were originally based on shipping, and trade in soya beans and other commodities. Fifteen years ago EAC became agent for Heidelberg printing presses in The People's Republic of China, and this agency together with others and a close business relationship with The China Printing Materials Corporation resulted in the establishment of graphic centres in China and participation in a systematic build-up of the Chinese printing industry, which EAC now serves from offices in Beijing, Shanghai, Guangzhou and Chongqing.

The graphic industry has also expanded rapidly in Hong Kong and is now in fact among Hong Kong's top eight industries. EACgraphics provides its customers with a round-the-clock service via radio-controlled service vehicles, etc.

South Korea, too, has become a major and promising market. The country has a population of 45 million of whom 10m live in Seoul. There is immense interest in the graphic industry, whose technological advances were shown at the recent KIPEX graphics fair in Seoul. And in this market — as indeed throughout The Green Rectangle — EACgraphics is well placed and equipped to assist in the expansion that lies ahead.

# ØK's uldhandel fylder 130 år



Fåreflokke i New Zealand.

Flock of sheep in New Zealand.

**Bloch & Behrens sælger årligt over 31.000 tons uld – tre gange så meget som Danmark bruger**

ØK's uldhandel – Bloch & Behrens ApS – fylder om kort tid 130 år, men passerer dagen i så fin form som nogen sinde: med en 1986-omsætning på over en milliard kroner og et årligt salg på over 31.000 tons uld eller godt tre gange så meget som hele Danmarks forbrug af uld til beklædning, møbelstoffer, tæpper o.l., som ligger på 8-10.000 tons.

Bloch & Behrens hører endvidere til blandt de ti førende eksportører i Australien og New Zealand. Men dets to direktører, Jan Ditlevsen og Ernst Hansen, lægger mindst lige så megen vægt på kvalitet, service, etik og regnskabsresultat som på omsætningsstørrelse. De er enige om, at den forestående fødselsdag ikke skal markeres, da den ikke er rigtig rund. Men undgå en fødselsdagspræsentation kan Bloch & Behrens ikke.

## Kontorer i mange lande

12 Bloch & Behrens' organisation

består af hovedkontoret i København, produktions- og salgsafdelinger i Biella, Italien, München i Tyskland og Roubaix i Frankrig. Dertil kommer datterselskaber i Christchurch, New Zealand, og Melbourne i Australien. Sidstnævnte har filialer i Sydney og Freemantle såvel som en 50% aktieandel i et uldpakkeanlæg i Melbourne: Deville Dumping & Containerisation Pty., Ltd.

De oversøiske kontorer virker både som indkøbsagenter for de europæiske kontorer og som salgskontorer for de markeder, der ikke dækkes af europæiske salgskontorer.

## Profitcentre har givet succes

Der er næppe et eneste marked for uld i hele verden, der ikke dækkes af Bloch & Behrens-koncernen. Markederne er opdelt i geografiske områder, der hvert dækkes af et af koncernens profitcentre. Hvert profitcenter har fuldstændig handle-

frihed inden for de rammer, mål og målsætninger, som koncernledelsen har fastlagt.

Koncernens succes må i ikke ringe omfang tilskrives den stærkt decentraliserede struktur, der indførtes i 1982, og de anstrengelser og den energi, som ledelsen og staben i hvert profitcenter udfolder. Hertil kommer den høje grad af samarbejde, ikke alene i profitcentrene men mellem centrene indbyrdes.

## Flere typer uld

Bloch & Behrens handel med uld er ligeligt fordelt på uvasket, vasket og karboniseret uld samt uldtops. Sidstnævnte produkt er det halvfabrikata, der fremkommer, når ulden er blevet vasket, kartet og kæmmet. Den vaskede og karboniserede uld og uldtops, som virksomheden sælger, stammer dels fra egen fremstilling og er dels købt som halvfabrikata fra andre virksomheder.

Koncernen handler ikke alene

med uldsorter fra Australien og New Zealand men også fra andre uldproducerende lande som Argentina, Uruguay, Brasilien, Norge og USSR. En del af den ret lille danske uldproduktion formidles også af Bloch & Behrens.

## Store projekter under planlægning

Skønt resultatet for 1985 betegnede en rekord for Bloch & Behrens-koncernen, forventes 1986 at blive et lige så godt år. For at fastholde de gode resultater og sikre yderligere fremgang er flere store projekter under planlægning og vil forhåbentlig blive bragt til udførelse i det kommende år.

# Wool traders for 130 years



*Bloch & Behrens new trademark, which draws its inspiration from the international wool mark.*

*Bloch & Behrens' nye bomærke, der er inspireret af det afbildede internationale uldmærke.*

EAC's wool-trading group, Bloch & Behrens ApS, will shortly be celebrating its 130th anniversary. It will be passing this milestone in as fine a form as ever: with a 1986 turnover of more than D.kr. 1,000m corresponding to over 31,000 tons of wool (by comparison, Denmark's entire consumption of wool for clothing, furnishing fabrics, carpets, etc., is 'only' in the region of 8-10,000 tons). Bloch & Behrens is one of the leading exporters in Australia and New Zealand — but the group's two managers, Jan Ditlevsen and Ernst Hansen, attach as much importance to quality, service, ethics and profits as to sales volume. They have decided not to make a great fuss about the birthday as it is not a centenary or other special year. But here at EAC Magazine we thought Bloch & Behrens should have a birthday write-up.

## Offices in many countries

The Bloch & Behrens organisation comprises its head office in Copenhagen, manufacturing and sales branches in Biella, Italy; Munich, Germany; and Roubaix, France. In addition, there are subsidiaries in Christchurch, New Zealand, and Melbourne, Australia. The latter company has branches in Sydney and Fremantle and a 50% share in a wool-packing facility in Melbourne, Deville Dumping & Containerisation Pty., Ltd.

The overseas units operate both as purchasing agents for the European offices and as sales agents for markets which are not covered by European sales offices.

## Bloch & Behrens sells in excess of 31,000 tons of wool a year — three times more than Denmark's annual consumption



▲ *K.M. Schröder, Bloch & Behrens, Copenhagen, values wool before an auction in Geelong, Australia. Prokurist K.M. Schröder, Bloch & Behrens, København, valuerer uld før en auktion.*

*Ulden grovsorteres på en farm i New Zealand, før den sendes til auktion.*

*Wool is classed at a farm in New Zealand before being sent for auction. Operation depicted is known as "throwing the fleece".* ▼



## Profit centres successful

There is probably no wool market anywhere in the world which is not covered by the Bloch & Behrens group of companies. Markets are split up into geographical areas, each served by one of the group's profit centres. Each profit centre has total operational responsibility within the framework, goals and targets laid down by group management.

The success of the group is thus in no small way due to the efforts and energy of the leader and staff at each profit centre — and the spirit of teamwork they display, not only within the individual profit centre but also between centres.

Bloch & Behrens' trade in wool is evenly distributed between greasy wool, scoured and carbonised wool, and wool tops (the semi-processed product that emerges after the wool has been scoured, carded and combed). The company's scoured and carbonised wool and wool tops are partly of its own production, partly purchased in the semi-manufactured state from other processors.

Bloch & Behrens deals in wool not only from Australia and New Zealand but also from other countries, notably Argentine, Uruguay, Brazil, Norway and the Soviet Union. Part of the relatively small Danish wool clip also passes through Bloch & Behrens.

## Major projects planned

Although 1985 was a record year for the Bloch & Behrens group, 1986 looks equally promising. To consolidate this position and to ensure further progress, the group is planning a number of major projects which it is hoped will come to fruition within the next year.

# Nyt samarbejde i Bangkok

# New company formed in Bangkok



Kontrakten om det nye joint venture underskrives. F.v. Henrik de Jonquières, EAC(T)'s tiltrædende administrerende direktør, Suphatr Tansathitikorn, senior manager, Consumer Products Division EAC(T), Leif Rasmussen, general manager of chemicals activities, C. Dencker Nielsen, fratrædende administrerende direktør EAC(T) og D.J. Brittain, direktør for ICI, Thailand.

Produktion og markedsføring af ICI-maling i Thailand samles pr. 1. januar 1987 i et nyoprettet selskab, ICI Paints (Thailand) Ltd., hvori EAC(T) vil have en tredjedel af aktiekapitalen. Staben i det nye selskab vil bestå af nuværende medarbejdere fra ICI(T) og EAC(T)'s division for malingsprodukter.

ØK har markedsført ICI's produkter i Thailand siden begyndelsen af 1950'erne; i starten importeret fra ICI i Storbritannien, senere fremstillet på ICI-fabrikken i Malaysia. I 1969 erhvervede ICI en eksisterende fabrik i Bangkok, hvorefter ICI (Thailand) Ltd. oprettedes som et 100% ICI-ejet selskab.

Dette er det andet joint venture mellem EAC(T) og ICI. Det første var oprettelsen i 1983 af den landbrugskemiske virksomhed ICI ASIATIC (Agriculture) Company Ltd., der fremstiller



ICI's fabrik for maling i Laksi, nær Bangkok's Don Muang lufthavn.

og sælger agro-kemiske produkter.

EAC(T) optræder som eneforhandler af alle ICI's øvrige produkter som kemikalier til industrien, farvestoffer og farmaceutiske specialiteter.

Imperial Chemical Industries (ICI) erhvervede i sommer virksomheden Glidden, USA, der fremstiller maling og andre materialer til overfladebehandling. Købesummen var US\$ 580 mio, og købet gør ICI til verdens største producent af malerverker.

Få uger senere købte ICI Inmont's vesttyske datterselskab.

ICI's paint factory in Laksi near Bangkok's Don Muang Airport.

With effect from January 1, 1987, the production and marketing of Imperial Chemical Industries paint products in Thailand will be handled by a newly-established company, ICI Paints (Thailand) Ltd. in which EAC(T) will hold one-third of the share capital.

The new company will be staffed by people currently working for ICI(T) and EAC(T)'s paint products division.

EAC has marketed ICI's products in Thailand since the beginning of the 1950s. They were originally imported from ICI in the United Kingdom and later produced at the ICI factory in Malaysia. In 1969 ICI purchased a factory in Bangkok, and ICI (Thailand) was esta-

Signing the new joint-venture contract. (Left to right): Henrik de Jonquières, EAC(T)'s new managing director; Suphatr Tansathitikorn, senior manager, Consumer Products Division EAC(T); Leif Rasmussen, general manager of chemicals activities, C. Dencker Nielsen, outgoing managing director EAC(T); D.J. Brittain, managing director of ICI, Thailand.

blished as a wholly-owned ICI subsidiary.

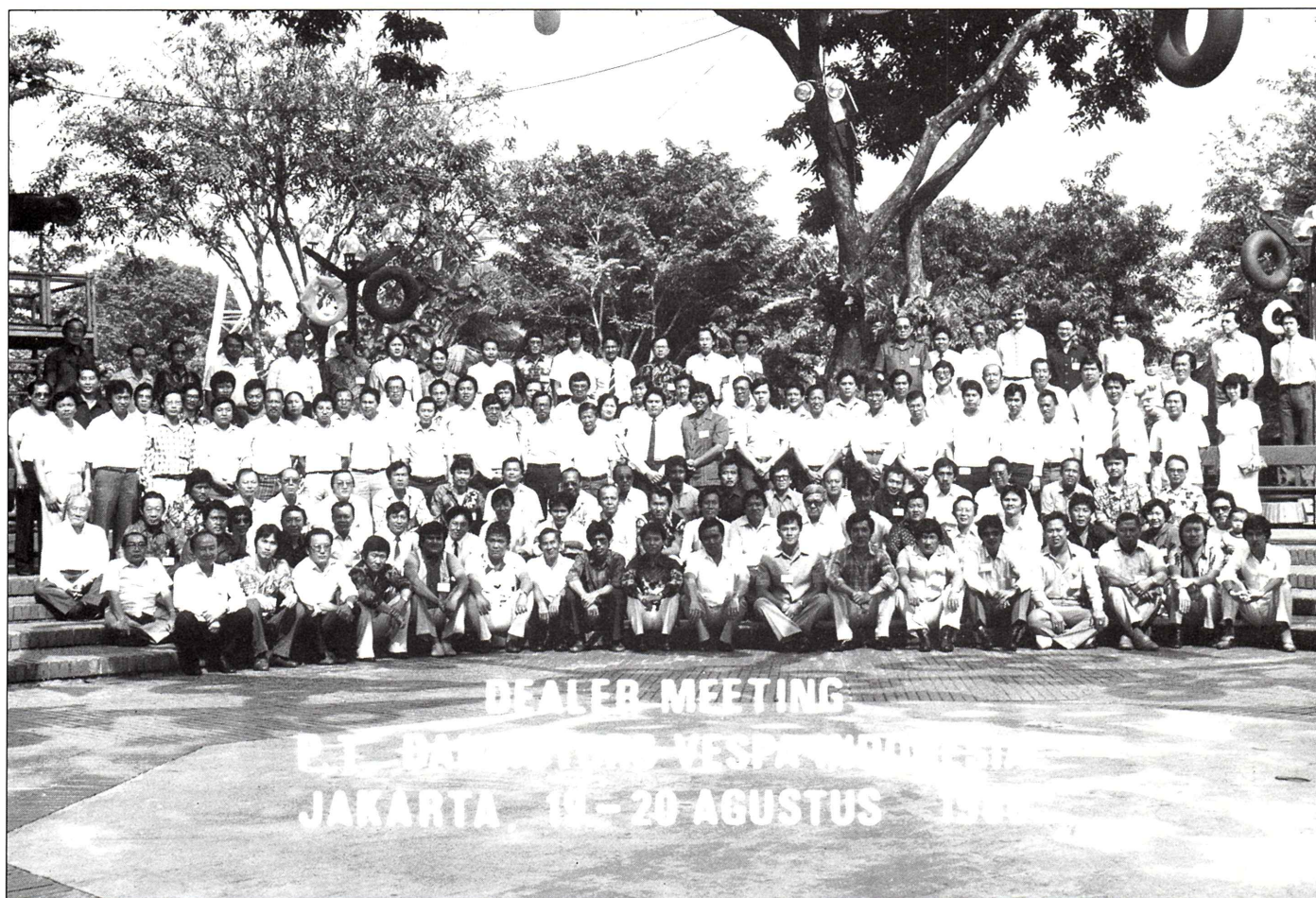
This is the second joint venture between EAC(T) and ICI. The first was the 1983 formation of ICI ASIATIC (Agriculture) Company Ltd. which manufactures and sells agricultural chemical products.

EAC(T) is the sole agent for all of ICI's other products such as industrial chemicals, dyes and pharmaceutical products.

This summer ICI purchased Glidden, USA, a company which manufactures paints and other products for surface treatment. The price was US \$580m and the purchase makes ICI the world's largest manufacturer of paint products. A few weeks later, ICI bought the West German interests of Inmont from BASF. Inmont has a factory in Bonn and a distribution network throughout Germany and Austria.

# New scooter model in Indonesia

# Ny scooter-model i Indonesien



Danmotors Vespa dealers pose for a group picture in Jakarta.

Danmotors' Vespa-forhandlere samlet under et møde i Jakarta.

The scooter assembly company, P.T. Danmotors Vespa Indonesia has launched a new and improved Vespa model on the Indonesian market.

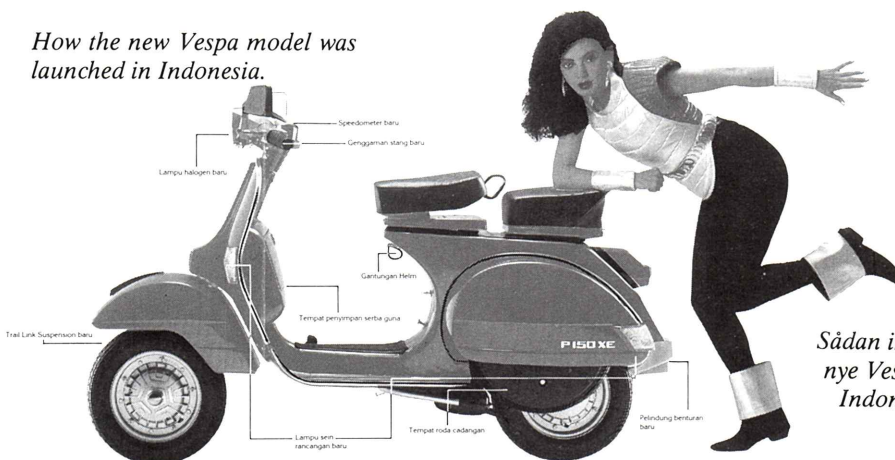
The latest model has an electric starter, automatic oil mixer, more powerful engine, improved fuel economy, electronic ignition and many other enhancements.

The new Vespa, 'Exclusive 2', was introduced to the many Vespa dealers in Indonesia at a gala dinner in Jakarta, attended by 250 people.

The Vespa scooter was developed in Italy in 1945 and has since been substantially modified — without, however, losing its original scooter concept and celebrated design.

The Vespa is exceptionally popular in Indonesia and is considered the ultimate in two-wheeler technology.

*How the new Vespa model was launched in Indonesia.*



*Sådan introduceres den nye Vespa-model i Indonesien.*

Scooter-samlefabrikken P.T. Danmotors Vespa Indonesia har lanceret en ny og forbedret Vespa-model på det indonesiske marked.

Dette seneste skud på stammen har elektrisk starter, automatisk olieblender, motor med større ydelse og forbedret brændstofføkonomi, elektronisk tænding

og andre forbedringer i forhold til tidligere modeller.

Den nye Vespa blev under navnet »Exclusive 2« præsenteret for de mange Vespa-forhandlere i Indonesien ved en gallamiddag i Jakarta med deltagelse af 250 gæster.

Vespa scooteren blev konstrueret i Italien i 1945 og har siden

undergået væsentlige tekniske ændringer, uden at det oprindelige og stadig meget populære design er blevet fraveget i nævneværdig grad.

I Indonesien er Vespa'en meget populær og betragtes som det to-hjulede køretøj, der har den højeste grad af teknologi.

# Crosfield — a pioneer in the graphic industry



James D. Salmon, managing director of Crosfield Electronics Ltd.

An impressive record of growth and development is the picture presented by Crosfield Electronics Ltd., EAC's leading British partner and supplier in the graphic-arts field.

Since Crosfield began supplying graphic equipment — primarily scanners — to EAC customers, notably in the Far East, the British company has moved into new, elegant head offices and a large research centre in Hemel Hempstead, north of London. Production has centred on two large, modern factories in Peterborough and Milton Keynes. New sophisticated products have been launched, for example, at DRUPA '86, where Crosfield logged orders totalling D.kr. 360m (£28m). Crosfield has also received from the British monarch The Queen's Award for Export Achievement — for the 8th time (four times for export results and four times for an equally outstanding effort in the field of technology).

Crosfield Electronics Ltd. and EACgraphics formed a business relationship in January 1983, covering the ASEAN countries in South-east Asia. This coincided with a change of management at Crosfield when James D. Salmon took over as managing director. Mr. Salmon's dy-

namic leadership is illustrated by the fact that Crosfield turnover has tripled over the past few years. EACgraphics' business in Crosfield equipment has expanded at an even greater rate and today covers 12 countries, primarily in Asia. A population base of 2,300m people in these markets holds promise of interesting opportunities in the future.

## Advanced electronics in fine old group

Crosfield, whose work in advanced electronics has aroused interest and generated respect throughout the graphic industry, is a member of an old-established British group, De La Rue, which set up business in 1813 and for the past 150 years has been a household name for playing cards, postage stamps, Formica laminates, Potterton boilers and banknotes.

In recent times, however, De La Rue has added new activities to its range: the quality printing of banknotes and other securities, cash transport, computerised fingerprint identification — and Crosfield's high-technology products. The Group's sales in 1985 totalled £310m (more than D.kr. 4,000m) of which Crosfield accounted for £127m

(D.kr. 1,650m).

This was an increase for Crosfield of 12% in relation to the previous year — but profits before tax increased even more sharply: by 30% to £12.1m or approx. one-quarter of the Group's consolidated profit.

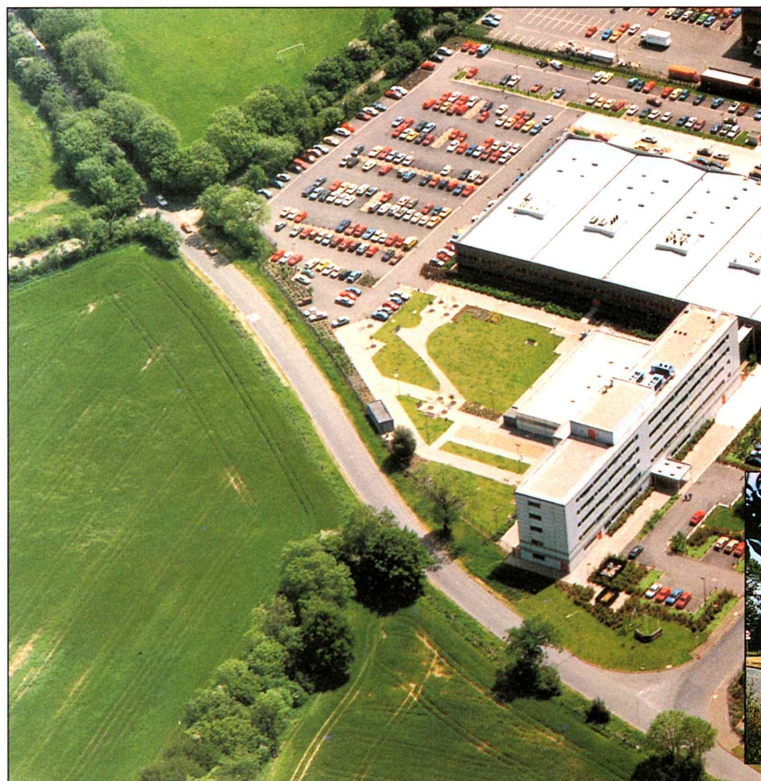
## Rapid growth

Crosfield Electronics today is a leading edge supplier of electronic pre-press and control equipment to the printing and publishing industries. The company has pioneered the introduction of new technology over the past four decades.

Crosfield's exporting record began almost with the establishment of the company in 1947. Founders John Crosfield CBE and the late Dennis Bent developed and manufactured the first electronic colour register control for web-fed presses which ensured the accurate registration of successive colours on a high-speed multicolour web press. Today the Autotron is still a major product in a complete range of press controls that ensure consistent, high-quality

printing.

The company went on to develop the Magnascan, the world's first enlarging electronic colour separation scanner in 1969. Capable of producing in a single step fully corrected separations for the reproduction of colour, Magnascan was the equipment the industry had really been waiting for. Its acceptance was dramatic and displaced traditional labour- and material-intensive reproduction methods over the next decade. Under the leadership of James D. Salmon OBE a new era has started for Crosfield. The company has invested heavily in research and development which is second to none in the graphic trade and aimed at producing a completely modular pre-press system. The resulting range of products provides a comprehensive series of options to suit any production requirement from straightforward colour scanning to the composition of complex page layouts on the Studio 800. The latest innovations in this field have been made possible with the develop-



Crosfield's new international headquarters and R & D facilities at Hemel



ment of data compression techniques, allowing pre-press systems to expand into the realms of worldwide communication via satellite transmission networks.

Crosfield has benefited considerably throughout the world from investments by newspapers and magazines in colour and data transmission systems. The company is unique in offering a totally integrated electronic pre-press package capable of handling all newspaper pre-press needs. Crosfield produces newspaper editorial front-end and management systems, data communications, text handling and page composition in both monochrome and colour, plus a wide variety of input and output options.

Time and Life magazines use the system for the creation and transmission of colour pages to eight remote printing sites across the U.S.

The system has also proved to be invaluable for the remote news-gathering of pictures. Major news events such as the Olympic Games, the World Cup and, most recently, the royal wedding of HRH The Prince Andrew and Miss Sarah Ferguson have used the technology for high-quality picture transmission.

### 85% of production is exported

Mr. Salmon has this to say about

his company's fine technological, sales and profits record:

'Crosfield's strong performance over recent years is reflected in the granting of The Queen's Award for Export Achievement. In the face of active competition, we continue to export 85% of our production worldwide and have been able to increase our market share in all parts of the world, particularly in North America, Europe, Japan and the Far East.

'It is also pleasing to note that Crosfield has made strong inroads into the German market, home of one of our major competitors, and this situation improved dramatically as a result of our sales activity at the DRUPA '86 exhibition. During the busy fortnight more than 150 contracts for Crosfield pre-press equipment were signed on the stand by companies throughout the world. For the first time at one exhibition orders were received from all of the European countries, and our powerful presence at the show was rewarded with record sales of £28m.'

### Bells were ringing

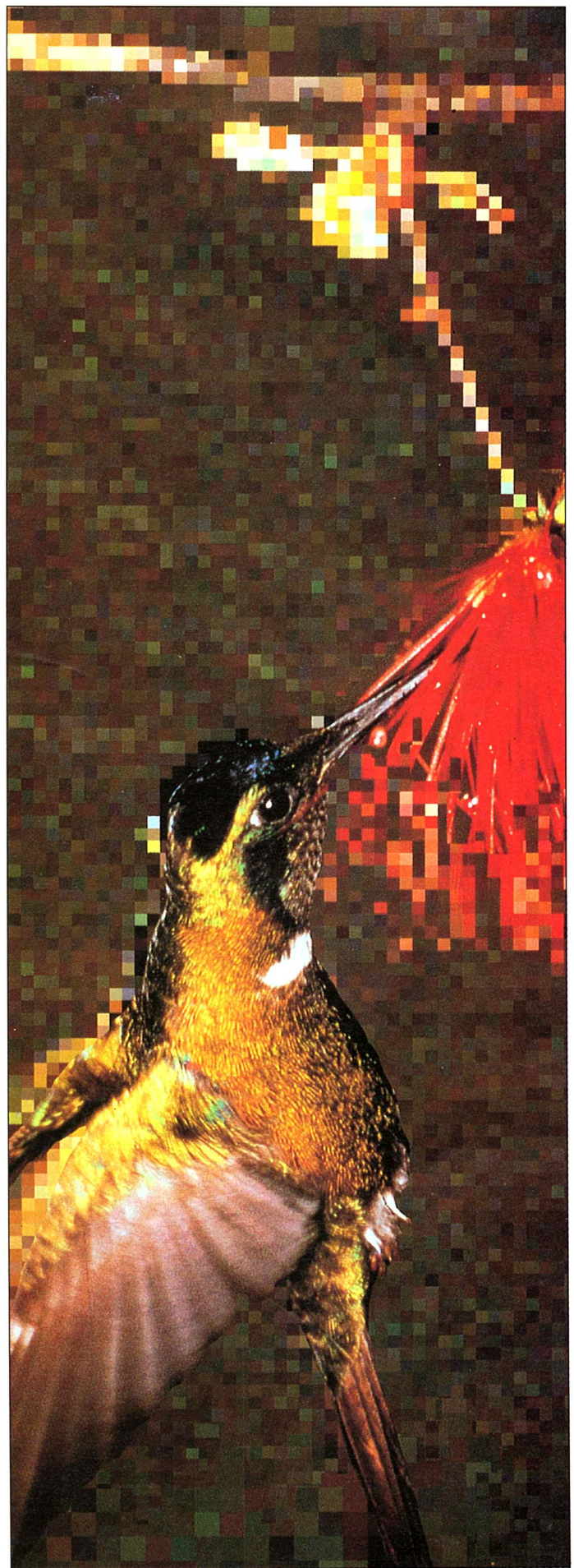
At the DRUPA show, where the signing of every Crosfield order was celebrated with the ringing of a bell to the accompaniment of enthusiastic applause from Crosfield personnel and the surrounding stands, one of the prime new products introduced was Crosfield's new Sirius 250 scanner-based page composition system, designed to bridge the gap between the stand-alone scanner and conventional page composition systems. This completely self-contained EPC system provides both high-quality scanning facilities and a comprehensive page planning package — and was popularly dubbed the 'volksystem'.

The established Magnascan 600 series colour scanners and Studio 800 page composition systems continued to form the backbone of sales activity, affirming the strength of Crosfield's digital equipment technology combined with a modular product philosophy.

The new Design Systems Division, which was on duty for the first time, also generated tremendous excitement with live demonstrations of its Pro-Edit Visualiser and Aesthedes design systems, and five systems were ordered directly off the stand. →



mpstead, north of London.



'Liquid food at its best'. Pixels, rectangular or square patches of colour information, can be used to create special effects. The size and shape of the pixels can be specified to suit the subject matter. This sample of pixellation was created by 66 Litho in Singapore on their Crosfield Studio 800 equipment.



*Crosfield at DRUPA '86, the world's largest international trade fair dedicated to the graphic industry. Crosfield's participation was a major success.*

The newly-acquired Hastech and Muirhead product lines attracted a good deal of interest, exhibited for the first time under the Crosfield banner, and a number of significant contracts were closed. The combination of these technologies offers a unique technical capability unmatched by any other pre-press supplier.

### **One employee in five works in research**

The source of Crosfield's success lies in research and development programmes together with a deep knowledge of the requirements of the industry. The strategy of the business is to broaden its technical base so as to enable it to provide solutions to all the problems which arise in the pre-press sector. The necessary continuing tremendous investment in research and development is assured through the sound financial backing of The De La Rue Company.

Crosfield spent £9m on R & D in 1985 — and increased the amount this year to £14m, including the purchase of two small companies which had hitherto conducted research on a contract basis. No fewer than 320 of Crosfield's 1,700 employees — one employee in five — work in research, in a spacious building at the rear of the head-office block. And the R & D department is still on the look-out for 50 new employees.

On this degree of devotion to

(and investment in) research Mr. Salmon says:

'The keynote of our work and the cornerstone on which we have based past results are quality, service and research. In just a few short years we have succeeded in joining the group of graphics companies that EAC calls world champions — and we're proud to be there! But that won't be the end of the story. We want to lead the way in products, production and sales. And that means continuing to develop new and better pro-

ducts, while we train the best technicians and service people in the industry.

'With its extensive and technological resources, Crosfield will continue to play a leading role in the application of electronics in the printing and publishing industries.'

### **Extremely satisfied with EAC**

Mr. Salmon had this to say about his company's co-operation with EAC:

'We are extremely satisfied with

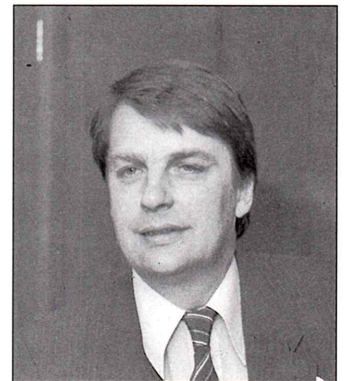


*Crosfield scanning equipment in use by Time Inc. in New York.*

the past four years' collaboration, with EAC employees' interest in and knowledge of our products and with the sales results achieved in several difficult markets in the face of tough competition.

'In my view the Danes and the British have a lot in common. They work well together, and when problems arise — which they inevitably do in new or difficult markets — close relations go a long way to finding the right solution. EAC's and our own personnel are well aware of the value of good service and after-sales service, and I am confident that together we shall attain new, splendid results.

Lars B. Janneryd, Crosfield's



*Lars B. Janneryd, sales and marketing director.*

sales director, was born in Malmö, Sweden, just across the water from Copenhagen and has had an exceptional career in Britain and the electronics industry. He has this to say:

'I have been impressed and delighted by many EAC people, perhaps particularly the teams in Hong Kong, China and South Korea. They have demonstrated their ability to adapt to the marketing of new, complex products and have demonstrated an enthusiasm, a dynamism and an understanding of product and people that impresses — and obtains fine sales results. We are pleased with the partnership and close relationship, and we look forward to the great opportunities that are opening up wherever we work with EAC.'

Crosfield's export director, Harry Byrne, is another man with an unusual international background. He adds:

'One of our problems in the Far East is sharp price-based competition from companies

which are otherwise unable to make a name for themselves and hold onto their share of the market. Our policy is to counter their price-cutting with quality and service — and in the past this has brought us excellent results. This is perhaps particularly the case in Hong Kong, and I am very, very pleased it was EAC Hong Kong who won our sales competition last year. Now we have a foothold in a number of important markets and we shall be bringing along new products which will secure us further success.'



Crosfield Aesthedes design equipment launched at DRUPA in May.

## Kongelig pris for 8. gang til Crosfield

### Og begejstring i Crosfields ledelse over samarbejdet med ØK

En imponerende vækst og udvikling præger Crosfield Electronics Ltd. — ØK's store, britiske partner og leverandør på det grafiske område.

Siden Crosfield i 1982 begyndte at levere grafisk udstyr — først og fremmest scannere — til Kompagniets kunder i navnlig Det fjerne Østen, har firmaet fået et nyt, elegant hovedsæde med tilhørende, kæmpemæssigt forskningscenter i Hemel Hempstead nord for London. Produktionen er blevet samlet i to store, moderne fabrikker i Peterborough og Milton Keynes. Nye, avancerede produkter er blevet præsenteret på bl.a. fagmessen DRUPA '86 i Düsseldorf, hvor Crosfield opnåede ordrer på tilsammen 360 mio kr. Og firmaet har for 8. gang modtaget den britiske dronnings »Award for Export Achievement« og er dermed blevet belønnet 4 gange for eksportresultater og 4 gange for en lige så fremragende indsats på det teknologiske område.

Crosfield, der siden James D. Salmons overtagelse af posten som administrerende direktør i 1983 har næsten tredoblet omsætningen, tilhører en fin, gammel koncern, De La Rue, der blev grundlagt i 1813 og gennem 150 år blev kendt for fremstil-

ling af bl.a. spillekort, frimærker, Formica-laminater, Potterton-kedler og pengesedler.

I dag står De La Rue imidlertid for helt andre ting, fra kvalitetstrykning af pengesedler og andre værdipapirer til sikkerhedstransporter, computerstyret identifikation af fingeraftryk og højteknologiske produkter fra Crosfield, der har vakt opsigt og skabt respekt i hele den grafiske branche. Koncernen havde sidste år en omsætning på godt 4 milliarder kroner, hvoraf Crosfield tegnede sig for de 1650 mio kr., en stigning fra året før på 12 pct., mens overskuddet steg med 30 pct. til ca. en fjerdedel af hele koncernens.

### Hver 5. medarbejder deltager i forskning

Crosfield brugte i fjor £9 million på research and development og forøger i år beløbet til £14 million, hvori er inkluderet købet af to mindre virksomheder, der hidtil har udført forskningsarbejdet på kontrakt-basis.

320 af Crosfields 1700 medarbejdere — altså næsten hver 5. — deltager i forskningsarbejdet, der foregår i en kæmpebygning bag hovedkontoret, og forskningsafdelingen leder endda med lys og lygte efter yderligere 50 medarbejdere.

Om denne kæmpe-indsats og ditto investering siger Mr. James D. Salmon:

— Nøgleordene i vort arbejde og grundlaget for vore hidtige resultater er kvalitet, service og forskning. På relativt få år er det lykkedes os at komme med i den gruppe af grafiske firmaer, som EAC kalder verdensmestrene, og som vi er stolte over at tilhøre. Men vi vil ikke nøjes med det. Vi vil være toneangivende, med hensyn til både produkter, produktion og salg, og for at komme i spidsen må vi til stadighed udvikle nye og bedre produkter og samtidig uddanne de bedste teknikere og servicefolk.

### Særdeles tilfreds med samarbejdet med ØK

Om samarbejdet med ØK siger James Salmon:

— Vi er særdeles godt tilfreds med de fire års samarbejde, med ØK-medarbejdernes interesse for og kendskab til vore produkter og med de salgsresultater, der er opnået i nogle vanskelige markeder med meget hård konkurrence.

Efter min mening har danskere og briter meget tilfælles. De arbejder godt sammen, og når problemer opstår, hvad der uvægerligt vil gøre på nye eller vanskelige markeder, betyder godt samarbejde uendeligt meget. Både ØKs folk og vore medarbejdere er i dag helt klar over betydningen af god service

og after-service, og jeg er sikker på, at vi sammen vil opnå nye, strålende resultater.

Crosfields salgsdirektør Lars B. Janneryd, der stammer fra Malmö og har gjort en usædvanlig karriere i England og elektronikindustrien, siger supplerende:

— Jeg er både imponeret af og begejstret for en række ØK-folk og navnlig dem i Hong Kong, Kina og Sydkorea. De har formået hurtigt at omstille sig til markedsføring af nye, komplicerede produkter og har demonstreret en entusiasme, dynamik og produkt- og menne-skeforståelse, der imponerer — og sikrer fine salgsresultater. Vi er lykkelige for partnerskabet og samarbejdet og glæder os over de store muligheder, der tegner sig overalt, hvor vi samarbejder med EAC.

Crosfields eksporthæf, Harry Byrne tilføjer:

— Et af vore problemer i Det fjerne Østen er den hårde pris-konkurrence fra konkurrenter, der har svært ved at hævde sig og gør alt for at holde deres markedsandel. Vi søger at opveje deres pris-konkurrence ved kvalitet og service og har indtil nu opnået en lang række strålende resultater. Det gælder måske navnlig i Hong Kong, og jeg er meget, meget glad for, at det blev EAC i Hong Kong, der vandt vor salgskonkurrence i år. Nu har vi sat os fast på en række vigtige markeder og kommer med nye produkter, som vil sikre os yderligere fremgang.

# EAC ships are honoured

Eleven ships operated by EAC have been honoured by the US Coast Guard for their participation in a rescue programme. One of the vessels has also been warmly thanked by the United Nations High Commissioner for refugees for its rescue action on behalf of boat refugees.

## 11 ships honoured by AMVER

Nine ships owned or operated by EAC plus two ELSAM ships for which EAC is responsible for technical operations and manning have received awards from the US Coast Guard service for their participation in the AMVER rescue service in 1985.

The vessels are as follows:

'Falstria' (12th consecutive award)  
'Jutlandia' (12th consecutive award)  
'Selandia' (11th award, 8th consecutive)  
'Meonia' (10th award, 9th consecutive)  
'Morelia' (7th consecutive award)  
'FP Conveyor' (4th award, 2nd consecutive)  
'Pattaya' (4th consecutive award)  
'Panama' (4th award, 2nd consecutive)  
'Pasadena' (6th award)  
'Elsam Fyn' (3rd consecutive award)  
'Elsam Jylland' (3rd consecutive award).

AMVER — Automated Mutual-assistance Vessel Rescue System — is a voluntary participation scheme maintained by a number of shipping companies' vessels and the US Coast Guard. The ships keep the Coast Guard informed about their positions so that they can be called upon in the event of search or rescue actions. The scheme applies all over the globe, but primarily in the Atlantic and Pacific Oceans.

In a letter to the Company, Admiral J.S. Gracey of the US Coast Guard wrote:

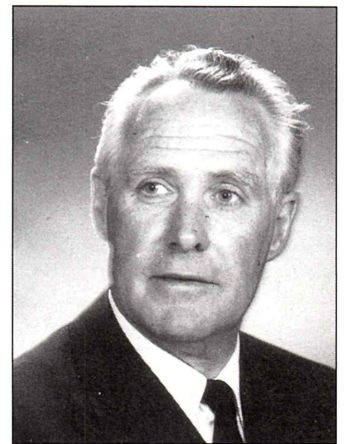
'I am particularly pleased to congratulate your organisation for the high level of active participation in AMVER. Ships flying flags of some 90 countries have merited 1985 AMVER



Admiral J.S. Gracey,  
U.S. Coast Guard.



Jean-Pierre Hocké, UN High  
Commissioner for refugees.



Capt. W. Elg. Christiansen,  
m.s. 'Selandia'.

awards, certificates and plaques in recognition of their outstanding contributions to world maritime safety.

'Awards are made to each ship that was on AMVER plot 128 days or more. Blue pennants are awarded to those ships winning an AMVER award for the first time. The gold AMVER pennant is special recognition awarded to those ships receiving their fifth consecutive award. The remarkable achievement of 10 consecutive years in receiving AMVER awards is celebrated with a purple pennant. In 1985 only eight vessels reached the 15th consecutive award, and are receiving a plaque for this outstanding accomplishment.

'These awards are a testimonial to your commitment to safety at sea. As a result of the support of

hundreds of companies like yours, and radio stations around the world, AMVER is one of the most respected maritime safety systems in the world. That support is a credit to you and your personnel and is highly valued by the US Coast Guard and the world maritime community.'

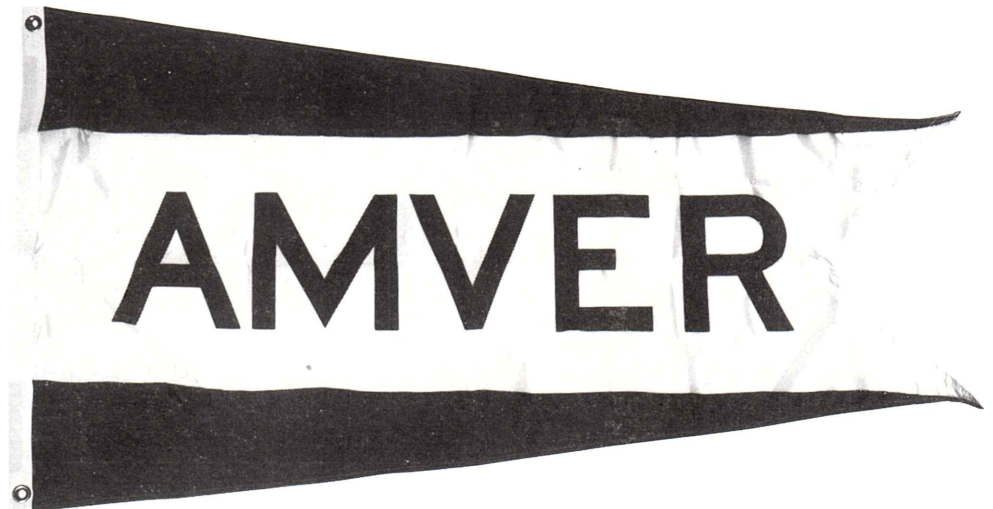
## UN High Commissioner thanks 'Selandia' for rescuing boat people

In June EAC's container ship, m.s. 'Selandia', rescued 99 Vietnamese refugees from a 30-foot wooden boat approx. 200 nautical miles off the coast of Vietnam. The 99 men, women and children were very weak from lack of food and water. After the rescue operation the ship continued its journey to Singapore where the refugees were put ashore.

As a result of the action the United Nations High Commissioner for Refugees, Jean-Pierre Hocké, sent the following telex to Captain W. Elg. Christiansen:

'I warmly commend the action of yourself and your crew in rescuing 99 refugees in distress at sea. Such humanitarian deeds of conduct uphold the best maritime traditions. My sincere best wishes to you and all who voyage on the Selandia.'

This was the second time the 'Selandia' had rescued boat people. The first was in the autumn of 1984 when the ship picked up 61 Vietnamese refugees from a sinking boat.



# Tak til 11 ØK-skibe

11 skibe, som ØK opererer, er af U.S. Coast Guard blevet hædret for at have deltaget i et redningsprogram. Et af skibene har yderligere fra FN's flygtningehøjkommissær modtaget en varm tak for redning af bådflygtninge.

## 11 skibe hædres af AMVER

9 skibe, som ØK ejer eller opererer, samt to ELSAM-skibe, for hvilke ØK varetager den tekniske drift og bemanning, har modtaget anerkendelse fra den amerikanske kystbevogtningstjeneste for aktiv deltagelse i AMVER-redningstjenesten i 1985.

### Skibene er følgende:

- »Falstria« (12. anerkendelse i træk.)
- »Jutlandia« (12. anerkendelse i træk.)
- »Selandia« (11. anerkendelse; 8. i træk.)
- »Meonia« (10. anerkendelse; 9. i træk.)
- »Morelia« (7. anerkendelse i træk.)
- »FP Conveyor« (4. anerkendelse; 2. i træk.)
- »Pattaya« (4. anerkendelse i træk.)
- »Panama« (4. anerkendelse; 2. i træk.)
- »Pasadena« (6. anerkendelse.)
- »Elsam Fyn« (3. anerkendelse i træk.)
- »Elsam Jylland« (3. anerkendelse i træk.)

AMVER — Automated Mutual-assistance Vessels Rescue System — er et frivilligt samarbejde mellem en række rederiers skibe og den amerikanske kystbevogtningstjeneste (U.S. Coast Guard.) Skibene holder kystbevogtningstjenesten orienteret om deres positioner, således at de i givet fald kan sættes ind i eftersøgnings- eller redningsaktioner. Samarbejdet omfatter hele jordkloden, dog primært Atlanterhavet og Stillehavet.

I et brev til Kompagniet skriver admiral J.S. Gracey, U.S. Coast Guard:

»Det er mig en speciel glæde at lykønske Deres organisation med dens høje niveau for aktiv deltagelse i AMVER. Skibe fra ca. 90 nationer har gjort sig fortjent til AMVER-vimpler, certifikater og plaketter for deres enestående bidrag til sikkerheden til søs i 1985.

Der ydes anerkendelse til hvert

skib, der har medvirket i mindst 128 dage om året. Blå vimpler gives for en sådan deltagelse for første gang. Den gyldne AMVER-vimpel er en speciel hæder til de skibe, der modtager anerkendelse for 5. gang i træk. Den bemærkelsesværdige præstation at modtage ti AMVER-ankendelser i træk markeres med en purpurfarvet vimpel. I 1985 opnåede kun 8 skibe at modtage den 15. anerkendelse i træk, for hvilken enestående indsats de modtog en plakette. Disse tegn på anerkendelse er et vidnesbyrd om Deres indsats for sikkerheden til søs. Som et resultat af støtte fra hundreder af rederier som Deres og radiostationer verden over er AMVER et af de mest respekterede maritime sikkerhedssystemer i verden. U.S. Coast Guard og skibsfarten verden over værdsætter i høj grad denne støtte fra Dem og Deres stab.«

## FN-højkommissær takker »Selandia« for redning af bådflygtninge

ØK's containerskib m.s. »Selandia« reddede i juni 99 vietnamesiske flygtninge fra en 30 fods træbåd, ca. 200 sømil fra Vietnams kyst. De 99 mænd, kvinder og børn var meget svage som følge af mangel på mad og drikkevarer, og efter redningen fortsatte skibet sin rejse til Singapore, hvor flygtningene blev sat i land.

I den anledning sendte FN's flygtningehøjkommissær, Jean-Pierre Hocké, følgende telegram til kaptajn W. Elg. Christiansen:

»Jeg vil gerne udtrykke min store anerkendelse til Dem og Deres besætning for at have reddet 99 flygtninge, der var i nød på havet. En sådan humanitær gerning er i overensstemmelse med de bedste søfartsmæssige traditioner. Mine bedste hilsener til Dem og alle om bord i »Selandia.«

Det var anden gang, at »Selandia« reddede bådflygtninge. Første gang var i efteråret 1984, hvor skibet tog 61 vietnamesiske flygtninge om bord fra en synkefærdig træbåd.

# Forlængede dokningsintervaller for ØK's skibe

Som led i de stadige bestræbelser for at reducere ØK-skibenes driftsomkostninger planlægger Kompagniets tekniske afdeling at indføre dokningsintervaller på 5 år som ny rederistandard.

En betingelse herfor er opfyldelse af klassifikationsselskabernes krav om f.eks. dykkerbesigtigelse af skibenes undervandsskrog, søventiler, ror og propeller med 2½ års intervaller. Hertil kommer anvendelse af en ny type bundmaling, antifouling, self polishing coating (SPC).

## Af teknisk chef, skibsbygningsingeniør P.C. Bardefleth-Hansen, SMS

### Behov for nytænkning

De senere års hårde konkurrence i international søfartsindustri har intensiveret behovet for nytænkning og udvikling af mere rationelle og omkostnings-effektive løsninger for skibenes drift. Udvikling og implementering af alternative metoder og systemer må samtidig tilfredsstillende øgede krav til sikkerheden til søs, kvalitet, effektiv drift og skibets vedligeholdelsestilstand.

Et af de større omkostningsområder, skibenes dokninger og -frekvens, har således gennemgået en markant udvikling gennem de senere år.

Skibenes dokningsintervaller bestemmes fortrinsvis ud fra rederi-praksis, bundmalingens levetid, klassifikationsselskabernes regler, — samt naturligvis utilsigtede hændelser, som grundberørelser eller skader på propeller og akselsystem.

Indtil midt i 70-erne var årlig dokning, eller dokning efter maksimalt 16-18 måneder, traditionelt i mange rederier. Bundmalingens levetid og kvalitet med tiltagende begroning og resulterende fremdriftstab satte naturlige maksimumsgrænser for skibets farttid mellem dokninger.

Klassifikationsselskabernes regler tillod dengang maksimum 2 år mellem dokninger.

Efter første oliekrise, 1973-74, kom den eksplosionsagtige udvikling på bunkerspriserne, og dermed fokus på skibenes fremdriftsøkonomi. I tillæg til hurtig udvikling af mere fueløkonomiske dieselmotorer, propellerdesigns og skrogformer, blev opmærksomheden også rettet mod undervandsskrogets overfladeruhed og fremdriftsmodstand.

### Ny type bundmaling

De større internationale skibsmalingsfabrikanter imødekom de ny markedskrav med udvikling af en ny type antifouling, self polishing coating (SPC), som først kom i brug omkring 1975. Bundmalingens funktioner er for primerens vedkommende, at beskytte skibets stålskrog mod korrosion, og for SPC'ens vedkommende, at beskytte mod organisk begroning (fouling), samt at give skibets undervandsskrog en glat overflade, som reducerer gnidningsmodstanden ved skibets fremdrift i vandet. For traditionelle anti-fouling's fremkommer beskyttelsen mod begroning ved bioaktive stoffer, (fx. cuprous oxide) iblandet malingen, som langsomt opløses i vandet, og derved hindrer at søvandedets mikroorganismer sætter sig fast på skibsskroget. Antifoulingens levetid begrænses således af mængden af — og evnen til at opløse de bio-aktive stoffer.

SPC fungerer stort set på samme måde, — men en væsentlig forskel er, at SPC-malingen langsomt opløses, eller slides af i vandet, hvorved der til stadighed fremkommer en meget glat overflade og dermed konstant reduceret gnidningsmodstand. De bio-aktive stoffer i SPC er fx. organo-tin, som er kemisk bundet til selve SPC-malingen i form af bånd-agtige polymerer. Ved nedslidningen af SPC-malingen fremkommer således til stadighed friske bioaktive stoffer. SPC-malingen har samtidig den fordel, at lagtykkelsen kan opbygges til langt større tykkelser end traditionelle anti-foulingmalinger.

Ved måling af nedslidningshastigheden, fx. ved forskellige farver for hvert lag, kan man kon-

trollere, at den projekterede levetid holdes. SPC-malingens levetid kan være op til 5 år, afhængig af antal og tykkelse af de enkelte lag.

### Klassereglerne revideret

Samtidig med ovennævnte udvikling, har de større klassifikationselskaber foretaget omfattende sikkerhedsmæssige og tekniske analyser vedrørende skibenes fejl og mangler observeret under dokningsinspektioner. Resultaterne af disse undersøgelser blev i første omgang revision af klassereglerne, således at tilladelig dokningsinterval blev hævet fra 2 til 3 år, og senere til maksimum 5 år forudsat særlige arrangementer, som fx. dykkerbesigtigelse af skibets undervandsskrog, søventiler, ror og propeller-arrangement ved 2½-års interval. Undervandsinspektionerne udføres af specialuddannede dykkere, og ofte ved hjælp af video-udstyr, såfremt skader skal vurderes, eller dokumentation for besigtigelsen kræves.

### ØK-nybygning med særlig klassetilføjelse

Kompagniets produkttanker-nybygning ved »3.Maj« værftet i Jugoslavien får i denne forbindelse en særlig klassetilføjelse, »BIS« (built for inwater survey.) »BIS« medfører mindre skrogmæssige modifikationer, som ved behørig SPC-behandling vil give direkte adgang til 5-års dokningsinterval med mellem-liggende dykkerbesigtigelse.

### ØK-skibe med ny type bundmaling

ØK's Naskov-byggede skibe



M.s. »Meonia« i tørdok. De lyse felter på skibets udervandsskrog angiver områder, hvor næste lag SPC eksponeres i den forudbestemte slitage- og poleringsproces.

The m.s. 'Meonia' in dry dock. The light areas on her bottom show where the next layer of SPC will be exposed in the predetermined wear and polishing process.

»Panama«, »Paranagua«, »Fionia« og »Boringia« var blandt de første skibe, som fra nybygninger stod til søs med SPC-malet undervandsskrog. Gunstige erfaringer i form af reduceret bunkersforbrug og øget gennemsnitslængde for dokningsintervaller gjorde, at alle ØK-flådens skibe efterhånden nu er behandlet med denne type bundmaling. Med en måneds intervaller foretages kontrol af skibenes servicefart i forhold til bunkersolie-forbrug. Denne kontrol giver et billede af undervandsskrogets tilstand, — og dermed SPC-malingens glathed.

Omkostningerne ved SPC-behandling er betydelig større og kvalitetskravene væsentlig strengere, end ved påføring af traditionel antifouling. Dels er SPC omtrent dobbelt så

dyrt som traditionel antifouling, dels er nødvendig mængde påført SPC større, og endelig må påregnes ca. 1 døgn længere dokningstid for behandlingen. SPC-behandlingen kræver endvidere speciel grundbearbejdning helt fra rent stål. Dette medfører betydelige omkostninger for skibe, som skifter bundmalings-system fra traditionel antifouling til SPC. Meromkostningerne skal således hentes hjem gennem forbedret fremdrifts-økonomi i længere tid, — og de besparelser, som ligger i opnåelse af længere dokningsintervaller, hvor hveranden traditionel dokning springes over, og undervandsinspektion udføres i stedet. Den senere vedligeholdelse og genopbygning af SPC-malingen er rimelig, idet ny påføring normalt kan gøres direkte på den

eksisterende efter grundig rensning af overfladen.

På basis af Kompagniets mange års erfaring med SPC-behandlede skibe, og skibenes generelle kvalitets-standard, planlægges nu med optimering af disse faktorer. Målsætningen er 5 års dokningsinterval som ny rederistandard. Det første skib med tilpasset øget SPC-tykkelse og klassens godkendelse til maksimalt 5 år mellem dokninger blev m.t. »Pattaya«. Senere i år kommer Vestafrika Liniens skibe m.s. »Boringia«, m.s. »Fionia«, og m.s. »Meonia«.

## Longer docking intervals for EAC ships

In the continuous effort to reduce the operating costs of EAC ships, the Company's technical department plans to introduce five-year docking intervals (currently three years) as the new standard.

This will be possible, provided naturally that the vessels continue to meet classification-society requirements for such things as diver inspection of ships' hulls, sea valves, rudders and propellers at 2½-year intervals. It will also call for the use of a new type of bottom

paint: an anti-fouling and self-polishing coating (SPC).

The new paint disintegrates slowly or is worn off in the water. This means that there is always a very smooth surface and, therefore, reduced friction. As the paint is worn off, fresh biologically active substances are continuously being exposed to protect the hull against fouling.

The Company's new product carrier, built by the 'May 3rd'

Shipyard in Yugoslavia is being given a special classification notation, 'BIS' (built for in-water survey). 'BIS' requires slight modifications to the hull, and with the new SPC coating the vessel will immediately qualify for five-year docking intervals with intermediate diver inspection.

EAC ships were among the first newly-built vessels to go to sea with SPC-coated hulls. On the basis of the Company's many years' experience with SPC-

treated ships and the ships' overall standard of quality, it is planned to derive full benefit from the new technical advances. The goal is five-year docking intervals as the new shipping company standard. One ship already meets these requirements and a further three will do so before the end of the year.

# World Wide Expo represented by EAC Transport Agencies

World Wide Expo Ltd. has appointed EAC as general sales agents for the USA, and the agency has been placed with the EAC Steamship Agencies division. EAC Steamship Agencies is headquartered in Los Angeles and has offices in San Francisco, Seattle and Portland.

World Wide Expo is domiciled in Copenhagen and is the world's largest organizer of shipborne exhibitions. WWE has chartered the DFDS vessel, 'Tor Scandinavia', initially for two exhibitions in February/March 1988, both of which will visit Tokyo, Seoul, Shanghai and Hong Kong.

The first exhibition will focus on 'Life Quality in Asia' and feature medical and hospital equipment, the pharmaceutical industry, safety, security and education.

The second exhibition, 'Industry High Tech in Asia', will present the electronics industry, factory automation, instrumentation and process control, and power and electrics.

Two other exhibitions are being planned. One, 'City 2000', will feature urban building/construction, infrastructure, information technology/telecommunications and urban services and is planned to visit the ASEAN countries in January 1988. And in March 1988 there are plans for another exhibition, also to visit the ASEAN coun-



*The World Wide Expo ship in Singapore.*

tries: 'Agri High Tech and Food Processing'.

## **Complete exhibition**

The Expo ship is a complete unit with functional exhibition halls, comfortable cabins, restaurants, conference facilities, cinemas, lounges and bars, reception areas with worldwide communication centre, recreation areas, etc.

The exhibition set up is as professional as any land-based show. Instead of building-up an exhibition for just one single show, the Expo ship sails exhibitors and their exhibits, from country to country and from show to show, and as exhibitors

stay onboard ship, they avoid tiresome flights and hotel arrangements.

The 5,000-m<sup>2</sup> exhibition area is divided into four separate exhibition halls on two decks. The halls have wooden flooring, are carpeted throughout and fully air-conditioned. Depending on booth size, they can accommodate a total of 250-400 exhibition stands.

EAC Transport Agencies in the Far East will look after the Expo ship when she is in port. Among

agencies so far appointed port agents by WWE are EAC Hong Kong, EAC Bangkok and the Nedlloyd-EAC offices in Singapore and Port Kelang. EAC Manila is expected to be appointed in the near future.

Representing World Wide Expo provides a challenging opportunity for interesting product development/refinement of the services traditionally offered by EAC's shipping agencies.



*On of the exhibition halls*

*Et udsnit af det store udstillingsareal*

## **ØK repræsenterer udstillingseskib**

World Wide Expo, København, har gennem EAC, Inc., Glendale, udnævnt EAC Steamship Agencies i Los Angeles til generalagenter for USA.

Samtidig er foreløbig ØK-kontorerne i Hong Kong og Bangkok udnævnt til havneagenter for WWE sammen med Nedlloyd-EAC-kontorerne i Singapore og Port Kelang. ØK i Manila forventes snart udnævnt.

World Wide Expo arrangerer flydende udstillinger og har foreløbig planlagt to udstil-

linger til begyndelsen af næste år. Begge besøger Tokyo, Seoul, Shanghai og Hong Kong. Yderligere to udstillinger i ASEAN-landene er på tegnebrættet.

Til dette formål har World Wide Expo chartret DFDS-skibet »Tor Scandinavia«, hvori der indrettes 5.000 m<sup>2</sup> udstillingsareal og en række faciliteter i tilknytning dertil. Udstillingsarealet er opdelt i fire haller på to dæk, og der kan indrettes mellem 250 og 400 stande på arealet.

# Verdens længste færge leveres fra Nakskov Skibsværft

Af overingeniør N.O. Knudsen, A/S Nakskov Skibsværft

Nakskov Skibsværft står foran aflevering til DSB af det ombyggede ro/ro-skib »Scandic Wasa«, der skal indsættes på DanLink-ruten mellem Helsingborg og København.

Navngivningen fandt sted den 6. oktober, hvor Jenny Furbäck, datter af generaldirektøren for de svenske statsbaner, Bengt Furbäck, gav færgen navnet »Trekroner«.

Kontrakten mellem DSB og værftet blev underskrevet i marts i år og arbejdet iværksat umiddelbart efter. Følgende hovedarbejder skulle foretages: Forlængelse af skibet, lægning af jernbanespor, ombygning af agterskib, udskiftning af hjælpepiloter, indbygning af krængningssystem, udrustning for farligt gods, ekstra bovpropeller samt nye rotor med nye styremaskiner.



Ombygningen medførte følgende ændring af skibets hoveddimensioner:

	Før ombygning	Efter ombygning
Længde overall	162,50 m	198,50 m
Længde mellem p.p.	145,40 m	181,40 m
Bredde moulded	21,00 m	21,00 m
Dybde til 1. dæk	14,65 m	14,65 m
Dybgang max.	7,00 m	5,00 m

Forlængelse af skibe er ikke nogen ny foreteelse hverken for DSB eller Nakskov Skibsværft. I 1980-81 udførte værftet en lignende ombygning for DSB, idet færgerne »Prins Henrik« og »Dronning Margrethe II« forlængedes med 12 m. Herudover var der den gang også tale om en forhøjelse på 2,5 m.

Forlængelsen af »Scandic Wasa« udgør 36 m, og gør »Trekroner« til verdens længste færge. Efter at overskæringen var gennemført, blev skibets forparti trukket disse 36 m frem. Operationen fandt sted i tørdok med et specielt arrangement. Derefter blev sektioner til forlængelsen indbygget. Forlængelsen udgør ca. 1.000 tons stål. På 2. dæk (trailerdæk) er lagt ca. 815 m spor fordelt på 5 sæt spor, og hertil er udført specielle arrangementer i for- og agterskib.

get, således at det passer til de nyetablerede færgeløjer i Helsingborg og København.

3 nye hjælpepiloter med en samlet effekt på 3.480 kW er monteret i et udvidet motorrum i stedet for 3 gamle hjælpepiloter med en totaleffekt på 1.620 kW.

Et fuldautomatisk krængningssystem er indbygget til forhindring af for store krængninger ved ombord- og ilandkørsel af jernbanevogne.

Togdækket er indrettet til sejlads med farligt gods i henhold til »Memorandum om transport af farligt gods med ro/ro-skibe i Østersøområdet«. Samtidig er togdækket ændret til åbent ro/ro-lastrum og indrettet, således at det ifølge dette memorandum kan betragtes som vejrdæk.

Endelig er skibets manøveevne forbedret ved etablering af effektive rotorror agter og indbygning af ekstra bovpropeller.

Det er således en i alle måder velegnet færge, der nu indsættes på den nye DanLink-rute.

## DanLinks betydning for Københavns havn

Det nye DanLink færgeløjer i Københavns Frihavn etableres ved Mellembassin, hvor DSB i en årrække har besejlet ruten til Malmø, oprindeligt med overførsel af både person- og godstog, men i de senere år kun med godstog.

Den nye rute mellem Helsingborg og København vækker visse forventninger hos havnen: Først og fremmest forventes ruten at medføre en ganske betydelig forøgelse af godsomsætningen, hvilket skaber det økonomiske fundament for aktivitetsudvidelser til sikring af Københavns havns basishavnsstatus.

Dernæst kan det tænkes, at dette vil trække yderligere omsætning til, f.eks. har det været overvejet at etablere en terminal for hucklepaktrafik (transport af trailere på jernbanevogne) i forbindelse med DanLink.

På lidt længere sigt forventes jernbanefærgernes vejrdæk at kunne udnyttes til trailere og lastbiler, hvilket yderligere vil bidrage til at forøge godsmængderne, men også vil bevirke, at

havnen bliver et trafikcenter for skib, bane og bil med deraf følgende muligheder for konkurrencedygtige transporttilbud til erhvervslivet.

## DanLink ferry refitted at Nakskov Shipyard

Nakskov Shipyard will shortly deliver to Danish State Railways (DSB) a rebuilt ro/ro vessel which will operate on the new DanLink service between Helsingborg (Sweden) and Copenhagen. The Nakskov yard has increased the ship's length from 162.5 m to 198.5 m, installed 815 m of railway track, rebuilt the stern, replaced the auxiliary engines and fitted a stabiliser system.



# Vigtige strategi-møder

**Divisionernes strategi og langtidsplaner er blevet gennemgået og drøftet på en række nye strategimøder i august og september – arrangeret på henholdsvis Hotel Marienlyst i Helsingør og Hovedkontoret i København.**

Som det fremgår af nedenstående foto, gennemføres møderne i en afslappet atmosfære. Men de tillægges stor betydning af såvel Direktionen som divisionernes ledelse. Dels fordi det drejer sig om en vigtig gennemgang af hver enkelt divisions strategiplan og budget, som på grundlag af disse drøftelser kan modificeres og koordineres yderligere, dels fordi deltagerne opfatter møderne som en både spændende, inspirerende og udbytterig gennemgang af Kompagniets arbejds- og forretningsgrundlag i videste forstand.

Drøftelser og det uformelle samvær gør det muligt at få strategiplanerne belyst fra andre vinkler og synspunkter end dem, som den operative enhed har anlagt ved udarbejdelsen. Og samtidig skabes der sikkerhed for, at alle er informeret om hovedlinjerne i de operative enheders plan for næste år og for fordelingen af koncernens ressourcer. Det er derefter op til hver enkelt enhed at gennemføre og eventuelt forbedre dens del af den samlede forretningsplan og de deraf følgende budgettal.

# Important strategy meetings

EAC divisional strategy and long-range plans were studied and debated at a series of new strategy meetings in August and September – arranged at Hotel Marienlyst, Elsinore, and Head Office, Copenhagen, respectively.

As the accompanying photo shows, the meetings were held on an informal note – but both the Executive Board and divisional management place great importance on them, partly because they involved a vital study of each division's strategy plan and budget (which can be modified and co-ordinated still further following the recent talks) and partly because participants saw the meetings as a stimulating, inspiring and rewarding examina-

tion of the Company's operational and business principles in the broadest sense. Relaxed discussions make it possible to look at strategy plans from different angles and views from those adopted by operational units while they are actually preparing the plans. And at the same time all executives have the opportunity of acquainting themselves with the main principles in the plans of the operational units for the coming year and for allocation of the Group's resources. It is then up to each individual unit to implement and, if possible, improve upon its share of the overall business plan and budget figures.



*Deltagerne i strategimøderne 1986, fra venstre Jan H. Laursen, Plumrose Divisionen, Erik Petersen, Linie Divisionen, direktør John Arthur Hansen, direktør Otto F. Andreasen, Bent K. Kierkegaard, Grafisk Division, Ib Henry Hansen, Plantagerne, Flemming Marcher, Hovedadministrationen, direktør Henning H. Sparsø, Hans P. Holst, Handelsdivisionen, Svend Aage Larsen, Koncernregnskabsafdelingerne, Carsten Dencker Nielsen, Forbrugsvare Divisionen, Karsten Stock Andresen, Non-Liner Division, direktør Flemming Hasle, René Schwartz Hansen, Informatik Divisionen, og L. Saalbach Andersen, Koncern edb afdelingen.*

*Participants in the 1986 strategy meetings (l. to r.): Jan H. Laursen, Plumrose Division; Erik Petersen, Liner Division; John Arthur Hansen, managing director; Otto F. Andreasen, managing director; Bent K. Kierkegaard, Graphics Division; Ib Henry Hansen, Plantations; Flemming Marcher, Head Office administration; Henning H. Sparsø, managing director; Hans P. Holst, Trading Division; Svend Aage Larsen, Group Accounts departments; Carsten Dencker Nielsen, Consumer Products Division; Karsten Stock Andresen, Non-Liner Division; Flemming Hasle, managing director; René Schwartz Hansen, Informatics Division; and L. Saalbach Andersen, Group EDP department.*

# Mapol har succes

**Ny udvidelse – den 4. på 15 år – betyder produktionsforøgelse på 30%**

MAPOL i Sorocaba i Brasilien, der fremstiller æg- og frugtemballage af støbepap, har gennemført endnu en stor udvidelse, den 4. siden virksomhedens start i 1971.

Efter at ØK har overtaget Industrialiseringsfonden for Udviklingslandenes aktiepost i virksomheden, udgør Kompagniets kapitalandel nu 80%, medens Brdr. Hartmann A/S besidder de resterende 20%.

Udvidelsen omfatter en ny produktionslinje med en kapacitet på 80 mio enheder om året. Den nye linje udnyttes allerede fuldt ud, og fabrikkens årlige produktionskapacitet er efter udvidelsen 360 mio enheder om året. MAPOL er dermed Latinamerikas største producent af støbepapemballage.

Medens hele den hidtidige maskinpark hovedsageligt er importeret fra Danmark, er størstedelen af maskineriet til den nye udvidelse leveret af en F.L. Smidth-fabrik i Brasilien og fremstillet på basis af know-how, ydet af Brdr. Hartmann A/S. Andre dele af produktionslinjen er ligeledes fremstillet i Brasilien, og selve installationen blev tilendebragt på rekordtid (to måneder forud for tidsplanen).

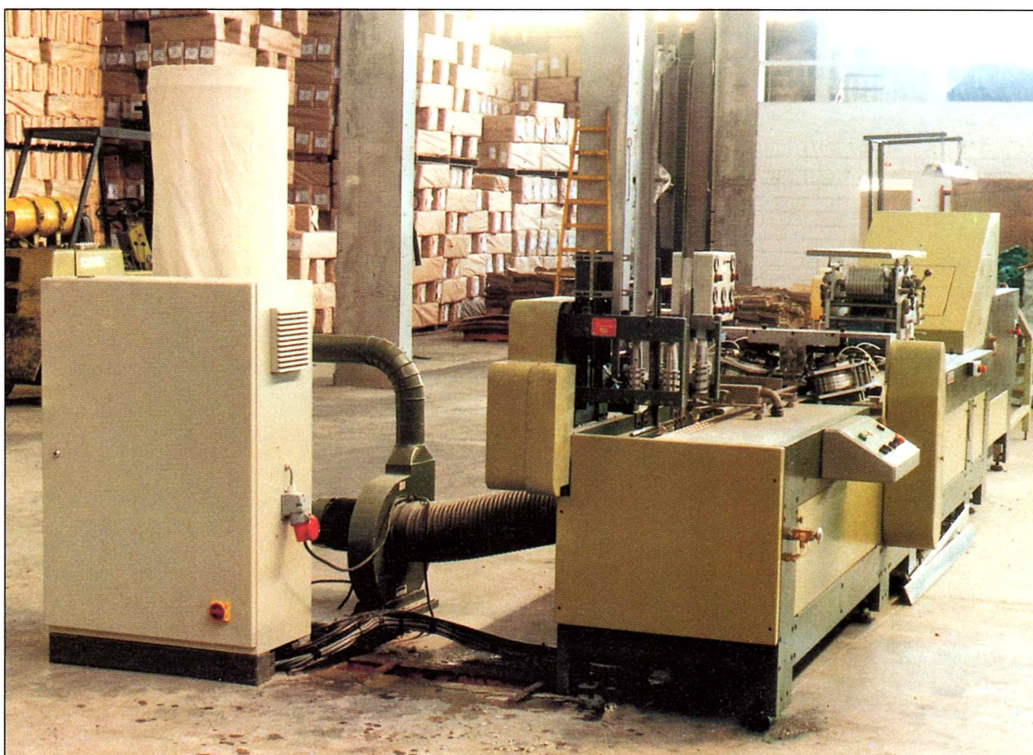
Udvidelsen omfatter desuden en ny kontorbygning og to lagerhaller, som er opført af Christiani & Nielsens brasilianske datterselskab. Disse nyopførelser har medvirket til en forbedring af arbejdsklimaet for personalet samt en betydelig bedre styring af arbejdsprocesserne i forbindelse med produktionen.

MAPOL's salg af ægbakker og en række forskellige detailbakker til frugt og grøntsager er fortsat meget stort og voksende, og hvis denne store efterspørgsel fortsætter, hvilket alt tyder på, vil det ikke vare længe, før MAPOL må foretage endnu en produktionsudvidelse.



*De to nye lagerhaller, der er opført i umiddelbar tilknytning til den eksisterende lagerbygning.*

*The two new warehouses built immediately adjacent to the existing store for finished goods.*



*En nymonteret Condes trykmaskine.*

*A new Condes printing machine.*

# Mapol success continues

**Expands again for 4th time in 15 years, increasing production capacity by 30%**

MAPOL of Sorocaba, Brazil, which manufactures moulded-pulp packaging for eggs and fruit, has expanded its production facilities once again – the fourth expansion since the company set up business in 1971.

Having acquired the share of the company previously held by the Danish Industrialisation Fund for Developing Countries, EAC now has an 80% holding, the remaining 20% being held by Brdr. Hartmann A/S.

The latest expansion involves a new moulding machine with an annual capacity of 80m units. The new machine is already operating at full capacity, bringing the factory's annual output to 360m units – and making MAPOL the largest producer of moulded-pulp packaging in Latin America.

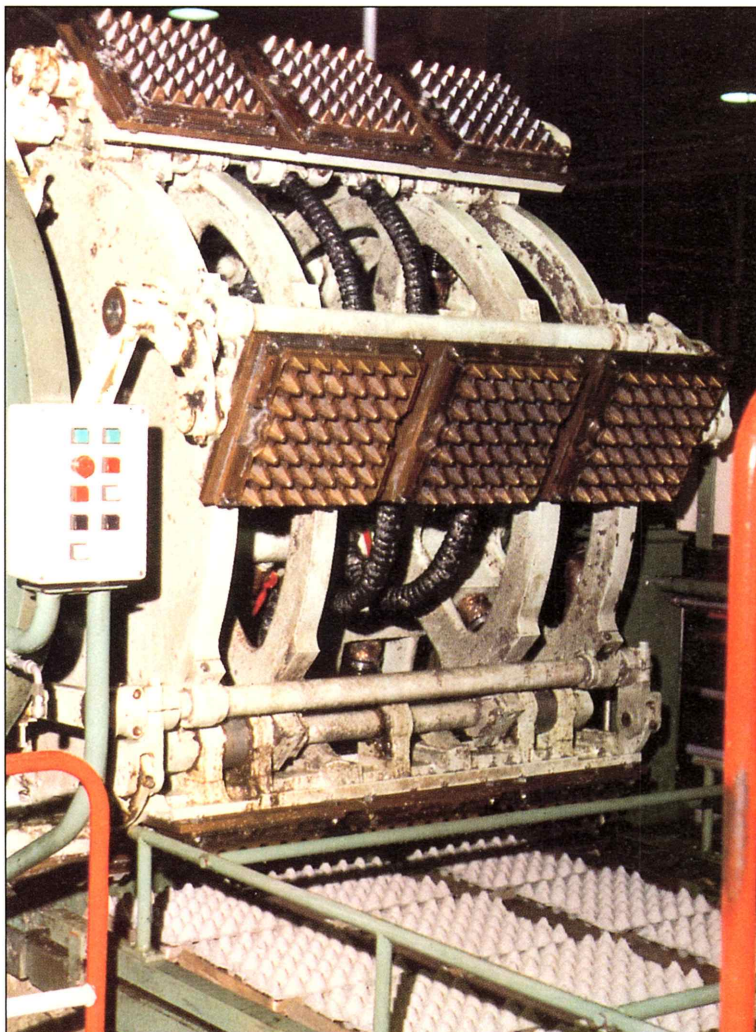
Whereas all machinery had previously been imported from Denmark, most of the plant for the latest expansion was supplied by F.L. Smidth's factory in Brazil and manufactured on the basis of know-how provided by Brdr. Hartmann A/S. Other parts of the new production line were also made in Brazil – and the job was completed and ready for commercial operation two months ahead of schedule. The latest expansion scheme included the construction of a new office building and two warehouses, built by Christiani & Nielsen's Brazilian subsidiary. These new buildings have helped improve working conditions for staff and at the same time have improved the internal production flow.

MAPOL's sales of egg packaging and a range of different retail packs for fruit and vegetables are substantial – and growing. If demand persists at this level, there is every likelihood that MAPOL will soon have to expand its production – once again.



*The new office building.*

*Den nye kontorbygning.*



*The new moulding machine.*

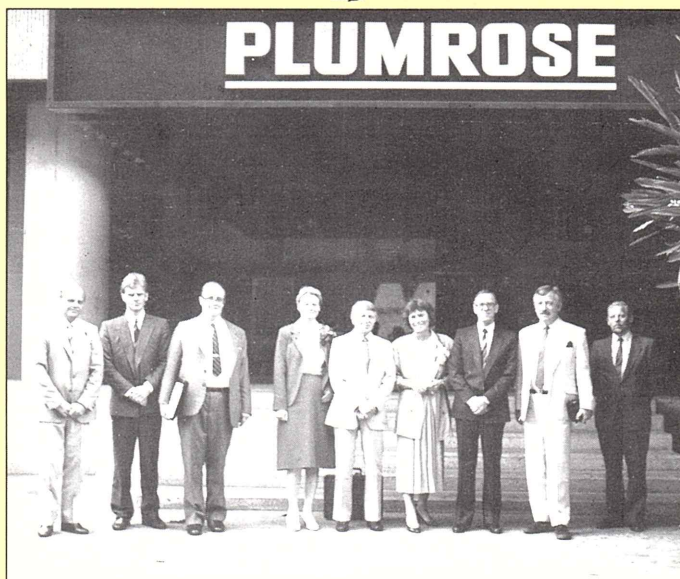
*Den nye formemaskine.*



## Ministerbesøg hos Plumrose

Under et dansk delegationsbesøg i Venezuela aflagde udenrigsminister Uffe Ellemann-Jensen og embedsmænd fra udenrigsministeriet besøg hos Plumrose.

Selskabet er her fotograferet foran Plumrose's hovedkontor. F.v. produktchef M. Thobo-Carlsen, ministersekretær Friis A. Petersen, ambassadør Henrik Iversen og frue, departementschef Erik Tygesen, udenrigsministerens frue, fru Alice Vestergaard, direktør Hildur Jakobsen, Plumrose, udenrigsminister Uffe Ellemann-Jensen og fuldmægtig Birger Riis Jørgensen.



## Danish minister visits Plumrose

Members of an official Danish delegation recently visited Plumrose, Venezuela: Uffe Elleman Jensen, Danish minister of foreign affairs, and his wife; Erik Thygesen, permanent undersecretary; Birger Riis-Jørgensen, head of section; Friis Arne Petersen, privat secretary to the minister; and Henrik Ree Iversen, Danish ambassador, and his wife.

The group was photographed in front of Plumrose's head office along with Managing Director Hildur Jakobsen (third right) and M. Thobo-Carlsen, product manager (extreme left).



Billedet viser kontraktunderskrivelsen.

Pictured at the signing of the contract (left to right): Mandarin Typesetting Company owners, Mr. and Mrs. Simon Lim, with Jan Vistisen and Edward Liu, EACgraphics. Standing: Erik Bøgh Christensen, manager of EAC activities in China and Hong Kong.

## Stor ordre for grafisk udstyr

EACgraphics i Hong Kong har opnået en stor ordre for Purup-udstyr til formularopsætning, det første Purup-system, der er solgt i Hong Kong.

Køberen, Mandarin Typesetting Company, der er et af de største sætterier i Hong Kong, har i mange år som kunde hos EACgraphics benyttet Compu-graphic's fotosatsudstyr.

Indehaveren, Simon Lim's interesse for Purup's udstyr blev vakt under DRUPA-messen i maj, og der blev aflagt et besøg på fabrikken i Danmark, før den store investering blev foretaget. Purup Electronics beskæftiger ca. 150 medarbejdere og fremstiller elektroniske sats-systemer til formularer, m.m. Virksomheden har opnået en førende stilling på verdensmarkedet inden for dette specielle område.

## Simon Lim signs order for Purup equipment

EACgraphics recently suc-

ceeded in closing a major order for the first Purup system in Hong Kong. It comprises a PE7000 system with a number of input workstations.

The customer, Mandarin Typesetting Company, is an old EACgraphics customer and one of the largest typesetting trading houses in Hong Kong.

Mandarin Typesetting Company was established only 10 years ago by Simon Lim and his wife and now employs a staff of 50.

Mr. Lim's interest in the Purup system was aroused at the DRUPA '86 exhibition in May. Two visits were made to the factory in Denmark before the investment was given the green light.



## 50 års samarbejde med Bank of America

I anledning af et besøg i København af Leland S. Prussia, bestyrelsesformand i Bank of America Corporation, havde bankens danske filial inviteret forretningsforbindelser til middag sammen med ledende medarbejdere fra bankens afdelinger i Norden.

Ved den lejlighed markeredes ikke alene 10 års jubilæet for Bank of America's Københavns-afdeling men også 50 års forretningsforbindelse mellem Bank of America og ØK.

I den anledning overrakte bankens bestyrelsesformand et smukt kobberstik til direktør Henning H. Sparsø.

Stikket stammer fra ca. 1740 og viser Christiansborg Slotsplads. I forgrunden kanalen og den daværende Holmens Bro. T.v. ses børsbygningen og regeringskontorerne.

## 50 years of dealing with Bank of America

On the occasion of a visit to Copenhagen by Leland S. Prussia, chairman of the board of the Bank of America Corporation, the bank's Danish branch invited business associates and leading Bank of America officers from the Scandinavian region to a dinner.

The visit marked not only the Copenhagen branch's 10th anniversary but also 50 years of business collaboration between Bank of America and EAC.

To celebrate the event, Mr. Prussia presented a beautiful engraving to EAC Managing Director Henning H. Sparsø.

The engraving was done around 1740 and shows the plaza in front of the present Danish parliament (Christiansborg Slotsplads). In the foreground is the canal and Holmens Bridge as it looked at the time. On the left are the Stock Exchange (Børsen) and the government offices.

### Malaysiske bryggeri-folk besøger ØK

En gruppe medarbejdere fra det delvis ØK-ejede bryggeri i Kuala Lumpur, Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, har besøgt ØK's hovedkontor i København som led i et udviklingsophold i Danmark.

Gruppen fik forevist Hovedkontoret, hørte om ØK's aktiviteter i øvrigt og drøftede spørgsmål af fælles interesse med medarbejdere på Hovedkontoret.

På fotoet ses gruppen med afdelingschef J.A. Jensen, Consumer Products Division, t.v. og kontorchef Jørgen Kamstrup yderst til højre.

### Malaysian brewery people visit EAC

A group of employees from EAC's joint brewery in Kuala Lumpur, Carlsberg Brewery Malaysia Berhad, has visited the Company's Head Office in Copenhagen as part of a period of training in Denmark.

The Group was given a tour of Head Office, instructed on EAC activities generally, and discussed matters of common interest to employees at Head Office.

The group is pictured with J.A. Jensen, senior departmental manager, Consumer Products Division (left), and Jørgen Kamstrup, departmental manager (extreme right).



### CompuDan hædret for godt salg

ØK-datterselskabet CompuDan, der har repræsentationen i Danmark for CPT tekstbehandlingsudstyr, har modtaget den amerikanske virksomheds belønningsplade for mere end 100% opfyldelse af salgskvoten. Direktør Uffe Brage Andersen (i midten) modtog hædersbevisningen af president Dean Scheff (t.h.) og vice president Larry Bunka på CPT's årlige salgskonference i Minneapolis, USA.

Blandt de 30 udenlandske forhandlere kvalificerede kun tre sig til denne udmærkelse. CompuDan har opfyldt salgskvoten hvert år siden opnåelsen af CPT-agenturet i 1980 og har desuden været bedste distributør på verdensplan i 1984 og bedste europæiske distributør i 1985.

### CompuDan honoured for fine sales

EAC subsidiary, CompuDan, which represents CPT word-processing equipment in Denmark, has received the CPT company's special award plaque for exceeding its annual sales quota. Uffe Brage Andersen, managing director (centre), accepts the honour from President Dean Scheff (right) and Vice President Larry Bunka at CPT's annual sales conference in Minneapolis, USA.

Only three of CPT's 30 foreign dealers qualified for the special award. CompuDan has met its sales quota every year since it obtained the CPT agency in 1980. In 1984 the company was best world dealer and in 1985 best European dealer.

### Service-seminar i Det fjerne Østen

EACgraphics har på øen Penang i Malaysia afholdt et service- og reservedels-seminar med deltagelse af lederne af de grafiske serviceafdelinger i Det fjerne Østen, USA og Danmark.

En omfattende erfaringsudveksling fandt sted på seminaret og en række beslutninger til forbedring af service- og reservedelsstyringen blev truffet. Seminaret var led i et større projekt, der har til formål at optimere kundeservice og økonomi i de deltagende EACgraphics-kontorer. Målgruppen vil efterhånden komme til at omfatte hele EACgraphics.

Fotoet viser deltagerne i semi-

naret i Malaysia samlet om divisionschefen, underdirektør Bent Kierkegaard.

### Service seminar in the Far East

EACgraphics has held a service and spares seminar on the island of Penang in Malaysia, attended by managers of the graphics arts service departments in the Far East, USA and Denmark.

The seminar enabled participants to swap experience and to reach important decisions on improving service and spares administration. The seminar formed part of a broader project aimed at optimising customer service and economy in the various participating EACgraphics offices. The target group



will be widened to include the whole of EACgraphics. In the picture, seminar partici-

pants congregate around Bent Kierkegaard, divisional and general manager.

# EAC TIMBER AMERICAS

## — a factor to be reckoned with

Since its establishment in 1984, EAC TIMBER AMERICAS has grown substantially. The company was set up as part of EAC's American organisation, primarily with a view to importing and distributing tropical hardwoods from Brazil and the Far East.

Over the past couple of years the staff of six has made EAC TIMBER AMERICAS a factor to be reckoned with in the North American timber trade, and the original investment will have been recouped by the end of this year.

Plans for the future include expanding current activities as a basis for trading in North American hardwoods such as oak, maple, ash and cherry.

EAC has participated in the North American timber trade for many years and has a well-established reputation in the industry. Today, activities include considerable trade in softwood, handled by EAC Vancouver. The Company has a long involvement in hardwood trading — as producers and traders, and the products have included everything from raw materials to semi-finished and finished goods.

EAC TIMBER AMERICAS has its head office in Greensboro, North Carolina, the centre of the American furniture industry. There are storage facilities in Georgetown, Charleston and Manning, where some of the wood is also kiln-dried. This location is well-suited for serving the majority of American consumers from coast to coast. At the same time it is a good location from which to attain the long-term objective of trade in American hardwood for both the export and domestic markets.

In per-capita terms, the North American market for tropical hardwood is smaller than most. Total imports equal those of certain European countries, but product trends lean towards more refined semi-manufactured or finished products.



*Discharging Mahogany in port of Georgetown.*

*Losning af mahogni i Georgetown havn.*

## Træ-aktivitet udvides

Siden oprettelsen i 1984 har EAC TIMBER AMERICAS udviklet sig godt. Virksomheden etableredes som led i ØK's USA-organisation, først og fremmest med henblik på import og distribution af tropisk hårdtræ fra Brasilien og Det fjerne Østen.

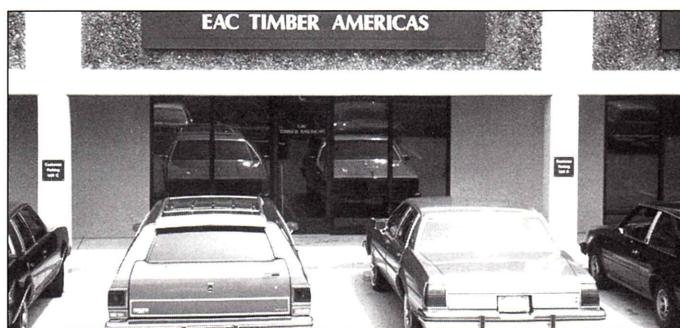
I det forløbne par år har staben på 6 medarbejdere gjort EAC TIMBER AMERICAS til en faktor, der regnes med inden for branchen, og allerede i år er den oprindelige investering tjent ind.

Fremtidsplanerne omfatter en yderligere udvikling af de nu-

værende aktiviteter, som skal danne basis for en ekspansion inden for handel med amerikanske hårdtræs-typer som eg, ahorn, ask og kirsebær.

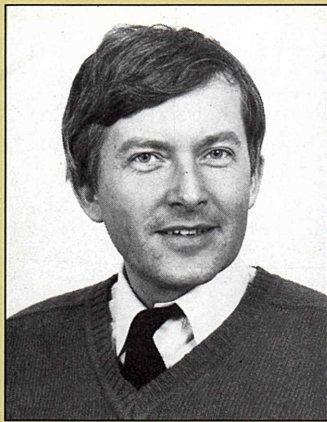
ØK har deltaget i den nordamerikanske handel med træ i mange år og er et kendt navn i denne branche. I dag omfatter engagementet en betydelig handel med blødt træ, der varetages af EAC, Vancouver. Kompagniet har deltaget i handelen med hårdtræ på forskellige måder, som producenter og i handelsledet, og aktiviteterne har omfattet både råmaterialer og hel- og halvfabrikata.

EAC TIMBER AMERICAS har hovedkontor i Greensboro, North Carolina, der er centrum for den amerikanske møbelindustri. Der er lagre i Georgetown, Charleston og Manning, hvor en del af træet også oventørres. Beliggenheden er velegnet for betjening af hovedparten af de amerikanske forbrugere fra kyst til kyst. Samtidig er det en god placering for udvikling af ØK's mangeårige målsætning om at handle med amerikansk hårdtræ såvel til eksport som på det amerikanske marked. Det nordamerikanske marked for tropisk hårdtræ er lille per capita sammenlignet med andre markeder. Den totale import svarer til visse europæiske landes, men produkterne går i retning af mere forædlede halv- eller helfabrikata.



*The EAC TIMBER AMERICAS office on Pomona Drive in Greensboro.*

*EAC TIMBER AMERICAS's kontor på Pomona Drive i Greensboro.*



**Claus Arboe-Rasmussen, 39**, er ansat i Kompagniet som informationschef fra 1. februar 1987, hvor han efterfølger informationschef Erik Eriksen, der fylder 65 år i januar og fratræder Kompagniets tjeneste ved månedens udgang. Claus Arboe-Rasmussen blev student fra Østre Borgerdyd 1966, gik to år senere i faderen og farfaderens fodspor og blev journalist, var erhvervsjournalist på Berlingske Tidende og Weekendavisen 1968-77, blev derpå ansvarshavende redaktør af Amager Bladet og har siden 1982 arbejdet med public relations, først som informationschef i Irma, derefter som direktør for Ogilvy & Mather gruppens PR-selskab og senest som indehaver af eget PR-firma. Under journalistkarrieren videreuddannede han sig ved University of Southern California i Los Angeles m.m.

**Claus Arboe-Rasmussen (39)** has been appointed director of information at Company Head Office, Copenhagen, with effect from February 1, 1987, taking over from the present incumbent, Erik Eriksen, who reaches the retirement age of 65 in January and leaves the service of the Company at the end of that month. Mr. Arboe-Rasmussen matriculated from Østre Borgerdyd School in 1966 and entered journalism two years later (following in the footsteps of his father and grandfather before him). He was a business journalist with Berlingske Tidende and Weekendavisen 1968-77, became editor-in-chief of Amager Bladet, and since 1982 has worked in public relations. During his period in journalism Mr. Arboe-Rasmussen studied at the University of Southern California in Los Angeles.

## Nyt om navne/People

BOX 324 • CHARLOTTE AMALIE • ST. THOMAS • U.S. VIRGIN ISLANDS 00801 • PHONE 778-0100



ST. THOMAS-ST. JOHN CHAMBER OF COMMERCE, Inc.

September 5, 1986

Mr. Hans Jahn, President  
The West Indian Co. Ltd.  
P.O. Box 7660  
St. Thomas USVI 00801

Dear Mr. Jahn:

The Board of Directors of the St. Thomas-St. John Chamber of Commerce has voted to recognize the fine record of the West Indian Company as a major employer and corporate citizen in our community during its many decades of operation on our island.

In the heat of controversy, it is far too easy for the worthy accomplishments of an individual or firm to be forgotten or overlooked.

Certainly this should not be the case with regard to the achievements of the West Indian Company in the U.S. Virgin Islands. The company which you represent has achieved an enviable reputation in its dealings with its personnel, its business colleagues, and the community as a whole.

We take this opportunity to salute you and the West Indian Company.

Sincerely,

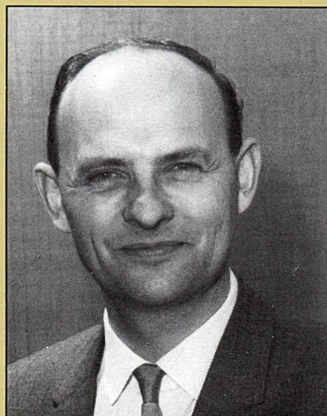
Adriane J. Dudley  
President

AJD/lng

© AMERICA'S TROPICAL PARADISE

**Hans Jahn, 59**, direktør for Vestindisk Kompagni på St. Thomas, har fra handelskamret på St. Thomas og St. John modtaget omstående, opmuntrende brev.

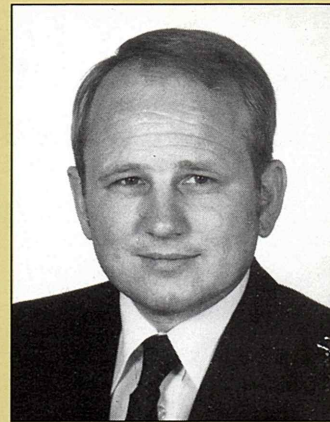
Det oplyser, at kamrets ledelse ønsker at udtrykke sin anerkendelse af kompagniet som arbejds giver og samfundsvigtig virksomhed på øerne gennem mange årtier. »Kompagniet, som De repræsenterer, har opnået en misundelsesværdig anseelse ved sin behandling af personalet, forretningsforbindelser og samfundet som helhed. Vi benytter lejligheden til at gøre hønnør for Dem og Vestindisk Kompagni.«



**Hans Jahn (59)**, managing director of the West Indian Co. Ltd. of St. Thomas recently received the encouraging letter shown here from the St. Thomas-St. John Chamber of Commerce.

The letter states that the Chamber's board of directors has voted an expression of its appreciation of the company as 'a major employer and corporate citizen' in the community for many decades.

'The company which you represent' says the letter 'has achieved an enviable reputation in its dealings with its personnel, its business colleagues and the community as a whole. We take this opportunity to salute you and the West Indian Company.'



**Hans Peetz-Larsen, 46**, chef for ØK i Nordamerika og Mexico og medarbejdervalgt medlem af Kompagniets bestyrelsesråd, modbeviste i sidste måned en dansk virksomhedsleders påstand om, at forretningsfolk rejser for lidt.

I anledning af bestyrelsesmødet fløj han fra New York onsdag den 17., ankom til Hovedkontoret torsdag morgen, havde forskellige forretningsmøder før bestyrelsesmødet kl. 9.30, deltog derpå i bestyrelsesmødet og den efterfølgende frokost og fløj kl. 16.25 med SAS til London for kl. 19 at gå ombord i British Airways' Concorde, der landede i John F. Kennedy lufthavnen ved New York samme dag kl. 17 lokal tid. Kl. 20 var han vært for Heidelbergs generaldirektør, dr. Wolfgang Zimmermann og frue ved middag på Helmsley Palace. New York-København og retur på under 24 timer!

**Hans Peetz-Larsen (46)**, EAC general manager for North America and Mexico and employee-nominated member of the Company's Supervisory Board, last month disproved the contention of a Danish business leader that businessmen do not do enough travelling.

To attend a meeting of the Supervisory Board he flew from New York on Wednesday the 17th, arrived at Head Office on Thursday morning, attended the meeting and Board lunch, flew to London at 16.25 by SAS, boarded a British Airways Concorde at 19.00, landing at John F. Kennedy Airport, New York, the same day (Thursday) at 17.00 local time, and hosted a dinner at 20.00 for the presiding managing director of Heidelberg Druckmaschinen, Dr. Wolfgang Zimmermann and Mrs. Zimmermann at Helmsley Palace. New York-Copenhagen and return in less than 24 hours!

# De fire årstider

# The four seasons

De fire årstider, som Vivaldi har skildret så smukt i toner, er beskrevet i fotos på ØK's 1987-kalender, der allerede i sensommeren blev afsendt fra Danmark til filialer og datterselskaber rundt om i verden for distribution til forretningsforbindelser.



Forsiden viser Farø-broerne, der med en samlet længde på over tre kilometer er Danmarks hidtil største broprojekt. ØK's datterselskab Nakskov Skibsværft har som underleverandør til Monberg & Thorsen fremstillet stålsektionerne til brooverbygningen. (Foto: Opstrup)

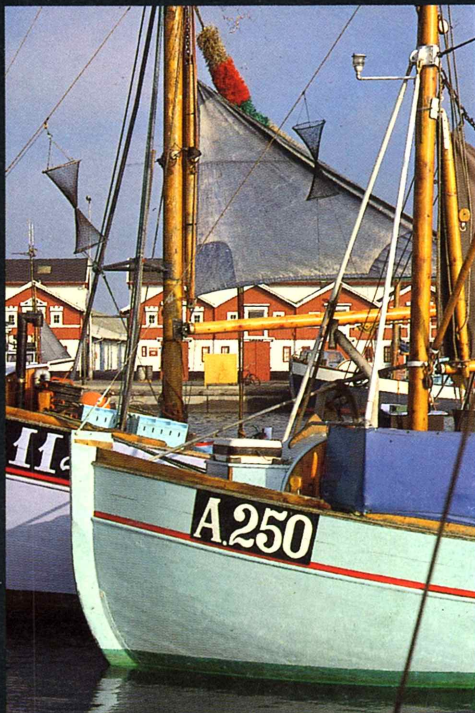
The four seasons, portrayed so beautifully in music by Vivaldi, are depicted in photos on EAC's 1987 calendar, which was already on its way in late summer from Denmark to branches and subsidiary companies around the world for distribution to business connections.

On the front of the calendar is a view of the Farø Bridge which, with an overall length of more than three kilometres, is Denmark's hitherto largest project of its kind. EAC's subsidiary company, Nakskov Shipyard, as subcontractor to Monberg & Thorsen, made the steel sections for the superstructure of the bridge. (Photo: Opstrup)



Kalenderbladet for oktober er illustreret med et karakteristisk dansk efterårsmotiv: Store, gamle træer, hvis gyldne løv forudsiger den kommende vinter. (Foto: Opstrup)

The October calendar page illustrates a characteristic Danish autumn theme: gnarled old oak trees, their golden leaves heralding the imminent arrival of winter. (Photo: Opstrup)



Januars motiv er et dansk vinterlandskab, når det er smukke. En sådan dag kan næsten få en til at glemme den danske vinters mindre behagelige sider. (Foto: Opstrup)

January's theme is a Danish winter landscape at its most beautiful. On a day (and in a setting) like this you can almost forget how cold the Danish winter really is! (Photo: Opstrup)

Forår i Skagen Havn i Nordjylland er illustrationen for april. De nymalede fiskerbåde er klar til at gå på fangst efter årstidens dejlige fisk. (Foto: Carrebye)

A spring day at Skagen harbour in the north of Jutland is the April illustration. Freshly-painted fishing boats are ready to put to sea — and bring back delicious fish from Danish waters. (Photo: Carrebye)